叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 给你一个 Zloor 作为补偿！(a Zloor For Your Trouble!) 000001

2. 给你一个 Zloor 作为补偿！(a Zloor For Your Trouble!) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

给你一个 Zloor 作为补偿！(A Zloor for Your Trouble!)

[ə; eɪ] - [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l]
A **Zloor** **For** **Your** **Trouble**
一个 - 为了 你的 麻烦

给你的麻烦一个 Zloor

[baɪ] [mæk] ['ren(ə)ldz]
By **Mack** **Reynolds**
经过 麦克 雷诺兹

作者：马克·雷诺兹

['preskət] [stʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['fɔːtʃuːn] [ɪf]
Prescott **stood** **to** **make** **a** **young** **fortune** **if**
普雷斯科特 站立 到 制作 一个 年轻的 财富 如果

如果普雷斯科特年轻时就能发大财，那他

[hiː; hi][kʊd; kəd]['kæptʃə(r)][ə; eɪ] ['mɑːʃn] - — [ded] [ɔː(r)][ə'laɪv] !
he **could** **capture** **a** **martian** **zloor** **—** **dead** **or** **alive** **!**
他 可以 捕获 一个 火星人 - — 死的 或者 活 !

他可以抓住火星人——无论死活！

[wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ] [kætʃ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?
Was **there** **a** **catch** **to** **it** **?**
曾是 那里 一个 抓住 到 它 ?

这其中有什么猫腻吗?

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hʌntə(r)] ! . . .
Only **for** **the** **hunter** **!** **.** **.** **.**
仅有的 为了 这 猎人 ! . . .

仅限猎人！

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination **Stories** **of** **Science** **and** **Fantasy**
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

['dʒænjuəri] -
January **1954**
一月 -

1954年1月

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kɒt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['hæŋəridʒ] ,

I	was	sitting	on	the	cot	in	the	little	room	at	the	rear	of	my	hangarage	,
我	曾是	坐着	在	这	婴儿床	在	这	小的	房间	在	这	后部	的	我的	机库	,

我当时坐在机库后部小房间里的行军床上，

[weə(r)] [ai] [kiːp] [maɪ] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][maɪ] ['trəufiz] ,

where	I	keep	my	equipment	and	most	of	my	trophies	,
在哪里	我	保持	我的	设备	和	最多	的	我的	奖杯	,

我的设备和大部分奖杯都放在那里。

[ænd; ənd] ['kliːnɪŋ] [maɪ] . - ['rɒbəts] [wen] [ðə; ði] [nɒk] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

and	cleaning	my	.	257	Roberts	when	the	knock	came	at	the	door	.
和	打扫	我的	.	-	罗伯茨	什么时候	这	敲	来了	在	这	门	.

我正在擦拭我的.257 Roberts步枪时，有人敲门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːp] , [dɪ'saɪsɪv] [nɒk] .

It	was	a	sharp	,	decisive	knock	.
它	曾是	一个	锋利的	,	决定性	敲	.

这是一次犀利、果断的击打。

[ðen] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd][ænd; ənd][ai] [sɔː] ['wɛstli] [mɑːrks][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

Then	the	door	opened	and	I	saw	Westley	Marks	for	the	first	time	.
然后	这	门	打开	和	我	锯	韦斯特利	分数	为了	这	第一的	时间	.

然后门开了，我第一次见到了韦斯利·马克斯。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [ɪk'saɪt] [ˌem 'iː] .

It	didn't	excite	me	.
它	没有	激发	我	.

它并没有让我感到兴奋。

[hiː; hi] [sed] , " ['mɪstə(r)] . [nə'pəʊlɪən] ['preskət] ?

He	said	,	"	Mr	.	Napoleon	Prescott	?
他	说	,	"	先生	.	拿破仑	普雷斯科特	?

他说："拿破仑·普雷斯科特先生？"

" [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] , " ['evribɒdi] [kɔːlz][ˌem 'iː][næp] , " [bʌt; bət] [ðen] [ai]['dɪd(ə)nt] .

"	I	began	to	say	,	"	Everybody	calls	me	Nap	,	"	but	then	I	didn't	.
"	我	开始	到	说	,	"	大家	呼叫	我	午睡	,	"	但	然后	我	没有	.

我本来想说"大家都叫我纳普"，但后来我没说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [gai] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [klɪk] [wɪð] [ˌem 'iː] .

There	was	something	about	this	guy	that	didn't	click	with	me	.
那里	曾是	某物	关于	这	盖伊	那	没有	点击	和	我	.

这个人身上有种说不出的气质，让我感觉不太对劲。

[seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'genst] [snæp]['dʒʌdʒmənts] ,

Say	what	you	will	against	snap	judgments	,
说	什么	你	将要	反对	折断	判决	,

尽管你可以对仓促的判断提出各种反对意见，

[ai] [stɪl] [teɪk] [maɪ] [lʌv] [æt; ət][fɜːst] [saɪt] [ænd; ənd] ['enməti]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [seɪm] [wei] .

I	still	take	my	love	at	first	sight	and	enmity	often	the	same	way	.
我	仍然	拿	我的	爱	在	第一的	视线	和	敌意	经常	这	相同的	方式	.

我对一见钟情和一见钟情的感情，以及对敌人的敌意，依然常常如出一辙。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] ;

For	one	thing	,	he	gave	me	the	impression	of	looking	for	trouble	;
为了	一	事物	,	他	给予	我	这	印象	的	寻找	为了	麻烦	;

首先，他给我的感觉是想找麻烦；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][sɪks] [fʊt] [tuː] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [wɒt] [hiː; hi] ['ɒbviəsli] [θɔːt]

he	was	about	six	foot	two	and	he	had	what	he	obviously	thought
他	曾是	关于	六	脚	二	和	他	有	什么	他	明显地	想法

[wɒz; wəz][æn; ən][ˌærɪstə'krætɪk] [feɪs] .

was	an	aristocratic	face	.
曾是	一个	贵族	脸	.

他身高约六英尺二英寸，而且他显然认为自己长着一张贵族脸。

[hɪz; ɪz][nəʊz][wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪp] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['rəʊmən] — [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk]

His	nose	was	the	type	that	used	to	be	called	Roman	—	and	looked	like
他的	鼻子	曾是	这	类型	那	用过的	到	是	称为	罗马	—	和	看起来	喜欢

['itəd][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌni] [tuː; tə] [pʌntʃ] .

it'd	be	a	honey	to	punch	.
它会	是	一个	蜂蜜	到	冲床	.

他的鼻子是那种以前被称为罗马鼻的类型——看起来打起来会很痛快。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [laɪk][ə; eɪ] ['mɪljən] , [wɪtʃ] ['dɪd(ə)nt] [pə'tɪkjələli] [ɪm'pres] [ˌem 'iː]['aɪðə(r)] .

He	was	dressed	like	a	million	,	which	didn't	particularly	impress	me	either	.
他	曾是	穿着	喜欢	一个	百万	,	哪个	没有	特别	令人印象深刻	我	任何一个	.

他穿得像个百万富翁，但这并没有给我留下什么深刻印象。

[aɪm][ɒn][ðə; ði] ['rʌgɪd] [saɪd][maɪ'self] , [red] ['hedɪd] [ænd; ənd] ['həʊmli] [tuː; tə] [buːt] .

I'm	on	the	rugged	side	myself	,	red	headed	and	homely	to	boot	.
我是	在	这	崎岖	边	我	,	红色的	标题	和	家常的	到	启动	.

我本人也比较粗犷，一头红发，长相也比较普通。

[hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði]['raɪf(ə)l][ai][wɒz; wəz] ['kliːnɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [went] [ʌp]

He	took	in	the	rifle	I	was	cleaning	,	and	his	eyebrows	went	up
他	采取	在	这	步枪	我	曾是	打扫	,	和	他的	眉毛	去	向上

['kwestʃənɪŋli] .

questioningly	.
质疑地	.

他接过我正在擦拭的步枪，疑惑地挑了挑眉。

" [kə'lektə(r)] ?

"	Collector	?
"	集电极	?

"集电极?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][hiː; hi]['mænɪdʒd] [tuː; tə][pʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ai]

Somehow	or	other	he	managed	to	put	over	the	impression	that	he	thought	I
不知何故	或者	其他	他	管理	到	放	超过	这	印象	那	他	想法	我

['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hɒbi] .

didn't	have	the	intellect	to	have	a	hobby	.
没有	有	这	智力	到	有	一个	爱好	.

不知怎么的，他成功地给人留下了这样的印象：他认为我没有智力去培养爱好。

" [nɒt] [ɪg'zæktli] , " [ai][təʊld][hɪm] .

"	Not	exactly	,	"	I	told	him	.
"	不是	确切地	,	"	我	讲述	他	.

"不完全是，"我告诉他。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [tuːl] , [nɒt][ə; eɪ] [kə'lɛktərz] ['aɪtəm] .

"	This	is	a	tool	,	not	a	collector's	item	.
"	这	是	一个	工具	,	不是	一个	收藏家的	物品	.

"这是一件工具，而不是收藏品。"

" [ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][ə; eɪ] [lɑ:f] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [naʊ] .
" There was almost a laugh in his voice now .
" 那里 曾是 几乎 一个 笑 在 他的 嗓音 现在 .

"他的声音里几乎带着一丝笑意。"

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ju:; jʊ][ju:z] [ðæt]['relɪk][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] ?
" You mean you use that relic in your work ?
" 你 意思是 你 使用 那 遗迹 在 你的 工作 ?

你是说你在作品中使用了那件文物?

" [ai][pʊt][ðə; ði][gʌn] [daʊn] , [təʊld][maɪ'self][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] , [ðen] [sed] ,
" I put the gun down , told myself to take it easy , then said ,
" 我 放 这 枪 向下 , 讲述 我 到 拿 它 简单的 , 然后 说 ,

我放下枪，告诉自己要冷静，然后说道：

" [ðev] [meɪd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [dɪ'veləpmənts] [ɪn] ['wepənz] [sɪns] [ðɪs] ['raɪf(ə)l][wɒz; wəz]['pɒpjələ(r)] ,
" They've made a lot of developments in weapons since this rifle was popular ,
" 他们有 制成 一个 很多 的 发展 在 武器 自从 这 步枪 曾是 受欢迎的 ,

"自从这款步枪流行以来，武器方面已经取得了许多发展。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [hæz; həz] [əd'væntɪdʒ] [ɒn]['sɜ:t(ə)n] [taɪps] [ɒv; əv][d'ʒɒbz] .
but it still has advantages on certain types of jobs .
但 它 仍然 有 优势 在 肯定 类型 的 工作 .

但它在某些类型的工作中仍然具有优势。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪf] [ai][wɒz; wəz]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][koʊdi:æk][beə(r)] , [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ə'læskə] ['næʃ(ə)nəl]
For instance , if I was after a Kodiac bear , up in the Alaska National
为了 实例 , 如果 我 曾是 后 一个 科迪亚克 熊 , 向上 在 这 阿拉斯加州 国家的
[pɑ:k] —
Park —
公园 —

例如，如果我要去阿拉斯加国家公园猎捕科迪亚克熊——

" [hi:; hi] [snɔ:t] , " [aɪ'd] [teɪk] [ə; eɪ] [bəzu:k] - ['raɪf(ə)l][ænd; ənd][bi:; bi][ʃʊə(r)] [hu:] [keɪm] [aʊt][ɒn][tɒp] .
" He snorted , " I'd take a Bazook - rifle and be sure who came out on top .
" 他 哼了一声 , " ID 拿 一个 巴祖克 - 步枪 和 是 当然 WHO 来了 出去 在 顶部 .
"
"
"

他哼了一声，“我会带上火箭筒，看看谁才是最终的赢家。”

" [ʃʊə(r)][ju:; jʊ] [wʊd] , " [ai][təʊld][hɪm] ,
" Sure you would , " I told him ,
" 当然 你 会 , " 我 讲述 他 ,

“你当然会，”我告诉他。

" [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] [beə(r)][left][tu:; tə] [fi:d] [jɔ:(r); jə(r)][dɒgz] .
" and there wouldn't be enough bear left to feed your dogs .
" 和 那里 不会 是 足够的 熊 左边 到 喂养 你的 狗 .

“而且剩下的熊肉也不够喂你的狗了。”

[ai]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [zu:] [ɔ:(r)][ə; eɪ][mju'zi:əm] ; [ðeɪ] ['aɪðə(r)] [wɒnt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l]
I usually work for a zoo or a museum ; they either want the animal
我 通常 工作 为了 一个 动物园 或者 一个 博物馆 ; 他们 任何一个 想 这 动物
[ə'laɪv] ,
alive ,
活 ,

我通常在动物园或博物馆工作；他们要么想要活着的动物，

[ɔ:(r)][ɪn] [gʊd] ['maʊntɪŋ] [kən'dɪʃn] .
or in good mounting condition .
或者 在 好的 安装 状况 .

或处于良好的安装状态。

[ai][ədˈmɪt] [ðæt] [ðev] [gɒt] [gʌnz] [naʊ] [ðæt] [wʌn][mæn][kæn; kən] ['kæri] [ðætɪd] [sɪŋk][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

I	admit	that	they've	got	guns	now	that	one	man	can	carry	that'd	sink	one	of	the
我	承认	那	他们有	得到	枪支	现在	那	一	男人	能	携带	那样的话	下沉	一	的	这

[əʊld][taɪm] ['bætlˌʃɪps] ;

old	time	battleships	;
老的	时间	战列舰	;

我承认他们现在拥有单人就能携带的火炮，足以击沉一艘老式战舰；

[əʊˈkeɪ] , [bʌt; bət][ɪn][maɪ][laɪn][aɪ]['seldəm] [niːd] [wʌn] .

okay	,	but	in	my	line	I	seldom	need	one	.
好的	,	但	在	我的	线	我	很少	需要	一	.

好的，但我这行很少需要用到。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][laɪk][maɪ][təʊn][ɒv; əv] [vɔɪs] ,

"	He	didn't	like	my	tone	of	voice	,
"	他	没有	喜欢	我的	语气	的	嗓音	,

他不喜欢我的语气，

[bʌt; bət][hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd][bɪˈgæn] ['lʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][sɪt]

but	he	dropped	the	point	and	began	looking	around	for	a	place	to	sit
但	他	掉落	这	观点	和	开始	寻找	大约	为了	一个	地方	到	坐

.

:

.

但他放弃了这个话题，开始四处寻找可以坐的地方。

[aɪ]['hædnt] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt] [naʊ] .

I	hadn't	asked	him	to	sit	down	,	and	I	didn't	now	.
我	之前没有	问	他	到	坐	向下	,	和	我	没有	现在	.

我之前没让他坐下，现在也没让他坐下。

[aɪ] [sed] , " [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "

I	said	,	"	Was	there	something	I	could	do	for	you	?	"
我	说	,	"	曾是	那里	某物	我	可以	做	为了	你	?	"

我问："我能为你做些什么吗？"

" [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['haɪə(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['leŋθi] ['pɪəriəd] , " [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] .

"	I	wanted	to	hire	you	for	a	rather	lengthy	period	,	"	he	told	me	.
"	我	通缉	到	聘请	你	为了	一个	相当	冗长	时期	,	"	他	讲述	我	.

"我想聘用你相当长一段时间，"他告诉我。

" [aɪm][ɔːl] [bʊkt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][sɪks] [mʌnθs] . "

"	I'm	all	booked	up	for	the	next	six	months	.	"
"	我是	全部	已预订	向上	为了	这	下一个	六	几个月	.	"

"我未来六个月的档期都排满了。"

" [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['rɑːðə(r)]['speʃ(ə)l] . "

"	This	is	something	rather	special	.	"
"	这	是	某物	相当	特别的	.	"

"这真是件特别的事。"

" [ˌaɪ 'tiː][ˈɔːlweɪz][ɪz] [wen] ['sʌmbədi] ['wɒnts][juː; jʊ][tuː; tə]['kæns(ə)l][ə; eɪ][dʒɒb] [wɪð] [ə; eɪ]['regjələ(r)]

"	It	always	is	when	somebody	wants	you	to	cancel	a	job	with	a	regular
"	它	总是	是	什么时候	某人	想要	你	到	取消	一个	工作	和	一个	常规的

['klaɪənt] .

client	.
客户	.

"当有人想让你取消与老客户的合作项目时，情况总是如此。"

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][laɪk][ˌem 'iː]['eni]['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ] [laɪkt] [hɪm] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɒbviəs] .

"	He	didn't	like	me	any	better	than	I	liked	him	,	that	was	obvious	.
"	他	没有	喜欢	我	任何	更好的	比	我	喜欢	他	,	那	曾是	明显的	.

"他并不喜欢我，就像我也不喜欢他一样，这是很明显的。"

[hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] ['kɒmz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hedɪŋ] [ɒv; əv] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

He	said	,	"	This	comes	under	the	heading	of	work	for	the	government	.
他	说	,	"	这	来	在下面	这	标题	的	工作	为了	这	政府	.

他说："这属于为政府工作。"

" [ai][təʊld][hɪm] , " [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [prə'feʃən(ə)l] ['hʌntəz] .

"	I	told	him	,	"	There	are	other	professional	hunters	.
"	我	讲述	他	,	"	那里	是	其他	专业的	猎人	.

我告诉他："还有其他职业猎人。"

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['nɪəli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] .

Some	of	them	nearly	as	good	as	I	am	.
一些	的	他们	几乎	作为	好的	作为	我	是	.

他们当中有些人几乎和我一样优秀。

" [ðə; ði][lɑːst][wɒz; wəz][sɑː'kæstɪk] .

"	The	last	was	sarcastic	.
"	这	最后的	曾是	讽刺的	.

最后一句是讽刺语。

" ['pɒsəbli] ['betə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)][saɪz] .

"	Possibly	better	,	"	he	said	,	"	but	none	of	them	are	your	size	.
"	可能	更好的	,	"	他	说	,	"	但	没有任何	的	他们	是	你的	尺寸	.

"或许更好一些，"他说，"但它们都不适合你。"

" [ai][kʊd; kəd] [fiːl] [maɪ] [feɪs] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][maɪ][heə(r)][æt; ət] [ðæt] [wʌn] .

"	I	could	feel	my	face	approaching	the	color	of	my	hair	at	that	one	.
"	我	可以	感觉	我的	脸	接近	这	颜色	的	我的	头发	在	那	一	.

"那一刻，我感觉我的脸都快要变成我头发的颜色了。"

" [kiːp] [maɪ][saɪz][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ai] [snæpt] .

"	Keep	my	size	out	of	it	,	"	I	snapped	.
"	保持	我的	尺寸	出去	的	它	,	"	我	啪啪	.

"别拿我的体型说事儿，"我厉声说道。

[ai]['ɪndəˌkeɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌstætʃu'et] [ɒn][maɪ][desk] .

I	indicated	with	a	thumb	a	little	statuette	on	my	desk	.
我	表明的	和	一个	拇指	一个	小的	塑像	在	我的	桌子	.

我用拇指指了指桌上的小雕像。

" [ðə; ði] [gai] [maɪ]['mʌðə(r)] [nemd] [ˌem 'iː]['ɑːftə(r)][wɒz; wəz][paɪnt][saɪz] [tuː] .

"	The	guy	my	mother	named	me	after	was	pint	size	too	.
"	这	盖伊	我的	母亲	命名	我	后	曾是	品脱	尺寸	也	.

"我母亲给我取名的那个人个子也很矮小。"

[hiː; hi][gɒt] [ə'lɒŋ] [ɔːl] [raɪt] .

He	got	along	all	right	.
他	得到	沿着	全部	正确的	.

他相处得还不错。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][æt; ət] ['bəʊnəpɑːt] .

"	He	looked	over	at	Bonaparte	.
"	他	看起来	超过	在	波拿巴	.

他看了看波拿巴。

" [ʌm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Ummm	,	"	he	said	.
"	嗯.....	,	"	他	说	.

"嗯....."他说道。

" [nə'pəʊlɪən][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [neɪm] [wʌns] — [bʌt; bət] [hiːz] ['əʊnli][ə; eɪ] [bʌst] [naʊ] . "

"	Napoleon	was	a	big	name	once	—	but	he's	only	a	bust	now	.	"
"	拿破仑	曾是	一个	大的	姓名	一次	—	但	他是	仅有的	一个	摔碎	现在	.	"

"拿破仑曾经是个响当当的人物——但现在他只是个过气的雕像。"

" ['lɪs(ə)n] , " [ai][təʊld][hɪm] , " [jʊr; jər] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bʌst] [jɔː'self] .

"	**Listen**	,	"	**I**	**told**	**him**	,	"	**you're**	**asking**	**for**	**a**	**bust**	**yourself**	.
"	听	,	"	我	讲述	他	,	"	你是	问	为了	一个	摔碎	你自己	.

"听着，"我告诉他，"你这是自找麻烦。"

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [rʌn] [ə'lɒŋ] ?

Why	**don't**	**you**	**run**	**along**	**?**
为什么	不	你	跑步	沿着	?

你为什么不快点走呢?

[aɪm] ['bɪzi] .

I'm	**busy**	**.**
我是	忙碌的	.

我很忙。

" [hiː; hi] [ɪg'nɔːd] [ˌem 'iː] , [faʊnd] [ə; eɪ][tʃeə(r)] [ðæt] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mægəziːnz] [ɒn]

"	**He**	**ignored**	**me**	,	**found**	**a**	**chair**	**that**	**had**	**nothing**	**but**	**a**	**few**	**magazines**	**on**
"	他	忽略	我	,	成立	一个	椅子	那	有	没有什么	但	一个	很少	杂志	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他无视我，找了把椅子坐下，椅子上只有几本杂志。

[tɒst] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

tossed	**them**	**to**	**the**	**floor**	**and**	**sat**	**down**	**.**
抛掷	他们	到	这	地面	和	卫星	向下	.

他把它们扔到地上，然后坐了下来。

" [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jʊr; jər][ðə; ði] [smɔːlɪst] [prə'feʃən(ə)l] ['hʌntə(r)][ɒn]

"	**Your**	**name**	**was**	**brought**	**up**	**because**	**you're**	**the**	**smallest**	**professional**	**hunter**	**on**
"	你的	姓名	曾是	带来	向上	因为	你是	这	最小	专业的	猎人	在

[ɜːθ] .

Earth	**.**
地球	.

"之所以提到你的名字，是因为你是地球上个头最小的职业猎人。"

['itəd] [seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts] [ɪn] ['getɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [mɑːz] [ænd; ənd] [bæk] .

It'd	**save**	**a**	**few**	**thousand**	**credits**	**in**	**getting**	**you**	**to**	**Mars**	**and**	**back**	**.**
它会	节省	一个	很少	千	学分	在	获得	你	到	火星	和	后退	.

这样可以节省往返火星几千信用点。

" [ðæt] [stɒpt] [ˌem 'iː] .

"	**That**	**stopped**	**me**	**.**
"	那	停止	我	.

"这让我停了下来。"

" [wɒt] [ɪn][kɜːrt][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

"	**What**	**in**	**kert**	**are**	**you**	**talking**	**about**	**?**
"	什么	在	科特	是	你	说	关于	?

"你到底在说什么？"

" [ai] [graul] .

"	**I**	**growled**	**.**
"	我	咆哮	.

我低吼道。

" [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['wɒnts][ə; eɪ] ['spesɪmən] , [æt; ət] [liːst] [wʌn] , [ɒv; əv][ə; eɪ] - . "

"	**The**	**government**	**wants**	**a**	**specimen**	,	**at**	**least**	**one**	,	**of**	**a**	**zloor**	**.**	"
"	这	政府	想要	一个	标本	,	在	至少	一	,	的	一个	-	.	"

"政府想要至少一个zloor标本。"

" [ə; eɪ] [wɒt] ? "
" A what ? "
" 一个 什么 ? "

“什么？”

" [ə; eɪ] - , " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
" A zloor , " he repeated .
" 一个 - , " 他 重复 .

“一个zloor，”他重复道。

" [ə; eɪ] [smɔːl] ['mɑːʃn] ['ænɪm(ə)l] .
" A small Martian animal .
" 一个 小的 火星人 动物 .

“一种小型火星动物。”

" [ai] [skaul] [æt; ət][hɪm] .
" I scowled at him .
" 我 皱着眉头 在 他 .

我怒视着他。

" [ænd; ənd][dʒʌst] [waɪ] [dʌz] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɒnt] [ə; eɪ] - ? "
" And just why does the government want a zloor ? "
" 和 只是 为什么 做 这 政府 想 一个 - ? "

“政府究竟为什么想要一个zloor？”

" [ðæts] [ə; eɪ]['siːkrət] . "
" That's a secret . "
" 那就是 一个 秘密 . "

“这是个秘密。”

" [əʊˈkeɪ] .
" Okay .
" 好的 .

“好的。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [əˈnʌðə(r)] ['siːkrət] .
I'll tell you another secret .
患病的 告诉 你 其他 秘密 .

我再告诉你一个秘密。

['sʌmbədi] [els] [kæn; kən] [kætʃ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ə; eɪ] - .
Somebody else can catch the government a zloor .
某人 别的 能 抓住 这 政府 一个 - .

其他人可以抓住政府的把柄。

[aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [ɒf] [ɜːθ] [ænd; ənd][ai] ['hævnt] ['eni] [pəˈtɪkjələ(r)] ['hæŋkərɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [naʊ] .
I've never been off Earth and I haven't any particular hankering to go now .
我已经 绝不 到过 离开 地球 和 我 还没有 任何 特别的 渴望 到 去 现在 .

我从未离开过地球，现在也没有任何特别想去的念头。

" [ai] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] . - ['rɒbəts] [əˈgen] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][ɔɪl][kæn; kən] .
" I picked up the . 257 Roberts again and reached for my oil can .
" 我 挑选 向上 这 . - 罗伯茨 再次 和 达到 为了 我的 油 能 .

我又拿起了.257 Roberts步枪，伸手去拿我的油罐。

[hiː; hi][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][snɪə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
He got to his feet , something just this side of a sneer on his face ,
他 得到 到 他的 脚 , 某物 只是 这 边 的 一个 冷笑 在 他的 脸 ,

他站起身来，脸上带着一丝近乎嘲讽的笑容。

[ænd; ənd] [sed] , " [ai] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][gɒt][wʌn] ['eniweɪ] .
and said , " I doubt if you could have got one anyway .
和 说 , " 我 怀疑 如果 你 可以 有 得到 一 反正 .

他说：“我怀疑你就算想得到一个也做不到。”

" [ai] [sed] ['iːzəli] , " [ɪf] ['eniwʌn] [els] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][kʊd; kəd] .

"	I	said	easily	,	"	If	anyone	else	could	catch	it	,	I	could	.
"	我	说	容易地	,	"	如果	任何人	别的	可以	抓住	它	,	我	可以	.

我轻松地说："如果别人都能感染，那我肯定也能。"

" [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɔːnɒb] , " [aɪ'd] [leɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts] [ə'genst] [ðæt] , "

"	He	reached	for	the	doorknob	,	"	I'd	lay	a	thousand	credits	against	that	,	"
"	他	达到	为了	这	门把手	,	"	ID	躺	一个	千	学分	反对	那	,	"

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

"他伸手去够门把手，说道：'我愿意为此押上一千个信用点。'"

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [liːv] .

He	began	to	leave	.
他	开始	到	离开	.

他开始离开。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['bʌdi] , " [ai] [snæpt] .

"	Wait	a	minute	,	buddy	,	"	I	snapped	.
"	等待	一个	分钟	,	伙伴	,	"	我	啪啪	.

"等一下，伙计，"我厉声说道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][dʒʌst] ['saʊndɪŋ] [ɒf] [ɔː(r)][hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts][juː; jʊ][doʊnt]

"	Are	you	just	sounding	off	or	have	you	got	a	thousand	credits	you	don't
"	是	你	只是	听起来	离开	或者	有	你	得到	一个	千	学分	你	不

[keə(r)] [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə] ?

care	what	happens	to	?
关心	什么	发生	到	?

"你是在胡说八道，还是你有一千个信用点，根本不在乎它们的去向？"

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ˌem 'iː] .

"	He	turned	and	faced	me	.
"	他	转向	和	面对	我	.

他转过身来面对我。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['weɪdʒə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts] [ðæt] [juː; jʊ][kænt]['kæptʃə(r)][ə; eɪ] - . "

"	I	am	willing	to	wager	a	thousand	credits	that	you	can't	capture	a	zloor	.	"
"	我	是	愿意的	到	赌注	一个	千	学分	那	你	不能	捕获	一个	-	.	"

"我愿意打赌一千个积分，你肯定抓不到zloor。"

" [haʊ] [bɪg][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? "

"	How	big	are	they	?	"
"	如何	大的	是	他们	?	"

它们有多大?

" [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ræbɪt] .

"	About	the	size	of	a	rabbit	.
"	关于	这	尺寸	的	一个	兔子	.

"大约和兔子差不多大。"

" [ai] [gləuə] [æt; ət][hɪm] .

"	I	glowered	at	him	.
"	我	怒目而视	在	他	.

我怒视着他。

" [ðeɪ] ['veri] [fɑːst] , [ɔː(r)] ['veri] ['pɔɪzənəs] , [ɔː(r)] [wɒt] ?

"	They	very	fast	,	or	very	poisonous	,	or	what	?
"	他们	非常	快速地	,	或者	非常	有毒	,	或者	什么	?

"它们速度很快，或者剧毒，还是怎么回事？"

" [hiː; hi] [ʃrʌg] .
" He shrugged .
" 他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

" [ðeɪ] [kænt] [rʌn] [kwaɪt][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['terən] [heə(r)] , [ænd; ənd][ai] [ˌʌndə'stænd]
" They can't run quite as fast as a common Terran hare , and I understand
" 他们 不能 跑步 相当 作为 快速地 作为 一个 常见的 泰伦 野兔 , 和 我 理解
['ðer] [kwaɪt]['dʒent(ə)l] . "
they're quite gentle . "
它们是 相当 温和的 . "

“它们的奔跑速度不如普通的地球野兔，而且据我所知，它们性情非常温顺。”

" [ðen] [waɪ] ['hævnt] [ðeɪ] [biːn] ['kæptʃəd] ? "
" Then why haven't they been captured ? "
" 然后 为什么 还没有 他们 到过 捕获 ? "

“那为什么他们还没有被抓获？”

" [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [nə'pəʊlɪən] ,
" Among other things , Napoleon ,
" 之中 其他 事物 , 拿破仑 ,

“除此之外，还有拿破仑，

" [hiː; hi] [rəʊld] [maɪ] [neɪm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][gɒt][ə; eɪ][bɪg] [lɑːf] [frɒm; frəm]
" he rolled my name over his tongue as though he got a big laugh from
" 他 滚动 我的 姓名 超过 他的 舌头 作为 尽管 他 得到 一个 大的 笑 从
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

他念着我的名字，好像觉得很好笑似的。

" [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] ['əʊnli][ə; eɪ][fjuː] ['hʌndrəd] [p'ɜːsənz] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][mɑːz] .
" there have been only a few hundred persons in all that have gone to Mars .
" 那里 有 到过 仅有的 一个 很少 百 人 在 全部 那 有 已消失 到 火星 .

“迄今为止，只有几百人去过火星。”

[fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [tuː; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ] , [hæv; həv] [biːn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][laɪf] [fɔːmz] [ðeə(r)]
Few of them , to my knowledge , have been interested in the life forms there
很少 的 他们 , 到 我的 知识 , 有 到过 感兴趣的 在 这 生活 表格 那里
.
:
.

据我所知，他们当中很少有人对那里的生物感兴趣。

[ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [freɪt] [ɪn] [speɪs] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['terən] [zuːz] [tuː; tə] ['trænspɔːt]
The expense of freight in space is much too high for Terran zoos to transport
这 费用 的 货运 在 空间 是 很多 也 高的 为了 泰伦 动物园 到 运输
['mɑːʃn] [laɪf] [fɔːmz] — [pə'tɪkjələli] [ə'laɪv] — [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] ['djʊpləˌket] [ɪn][ðə; ði]
Martian life forms — particularly alive — considering the cost of duplicating in the
火星人 生活 表格 — 特别 活 — 考虑 这 成本 的 复制 在 这
[speɪs] [krɑːft][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['nesəsəri] [tuː; tə] — "
space craft the living conditions necessary to — "
空间 工艺 这 活的 状况 必要的 到 — "

考虑到在航天器中复制火星生命体所需的生存条件所需的成本，太空货运的成本对于地球动物园来说太高，无法运输火星生命体——尤其是活体生命体——

" [ɔːl] [raɪt] , " [ai] [snæpt] , " [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" All right , " I snapped , " just a minute .
" 全部 正确的 , " 我 啪啪 , " 只是 一个 分钟 .

“好了，”我厉声说道，“等一下。”

" [ai] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['viːzoʊ] - [fəʊn] [ænd; ənd]['daiəl, dail]['ræpɪdli] .

"	I	picked	up	the	viso	-	phone	and	dialed	rapidly	.
"	我	挑选	向上	这	视觉	-	电话	和	拨号	快速	.

我拿起可视电话，快速拨号。

[ɪn]['sekəndz; sɪ'kɒndz] , ['dʒeri]['meɪsənz] ['frendli] [pæn][lɪt] [ʌp][ðə; ði] [skriːn] .

In	seconds	,	Jerry	Mason's	friendly	pan	lit	up	the	screen	.
在	秒	,	杰瑞	石匠的	友好的	平底锅	点燃	向上	这	屏幕	.

几秒钟之内，杰瑞·梅森友好的镜头就点亮了屏幕。

" ['lɪs(ə)n] , ['dʒeri] , " [ai] [sed] , " [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɑːʃn] - ?

"	Listen	,	Jerry	,	"	I	said	,	"	Have	you	ever	heard	of	a	Martian	zloor	?
"	听	,	杰瑞	,	"	我	说	,	"	有	你	曾经	听到	的	一个	火星人	-	?

"听着，杰瑞，"我说，"你听说过火星地板吗？"

" [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [went] [ʌp] .

"	His	eyebrows	went	up	.
"	他的	眉毛	去	向上	.

他挑了挑眉。

" [ʃʊə(r)] , [wɒt] — "

"	Sure	,	what	—	"
"	当然	,	什么	—	"

"当然，什么——"

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [pə'tɪkjələli] [fɑːst] ? "

"	Are	they	particularly	fast	?	"
"	是	他们	特别	快速地	?	"

"它们速度特别快吗？"

" [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .

"	No	,	of	course	not	.
"	不	,	的	课程	不是	.

"不，当然不是。"

[bʌt; bət] — "

But	—	"
但	—	"

但-"

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['deɪndʒərəs] ?

"	Are	they	dangerous	?
"	是	他们	危险的	?

它们危险吗?

" [hiː; hi] [grɪnd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['pʌz(ə)ld] .

"	He	grinned	,	but	he	was	still	puzzled	.
"	他	咧嘴一笑	,	但	他	曾是	仍然	困惑	.

他咧嘴一笑，但仍然感到困惑。

" [aɪ'd] [seɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [liːst] ['deɪndʒərəs] ['ænɪm(ə)l] [ai]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] .

"	I'd	say	they	were	about	the	least	dangerous	animal	I	ever	heard	of	.
"	ID	说	他们	是	关于	这	至少	危险的	动物	我	曾经	听到	的	.

"我觉得它们是我听说过的最不危险的动物之一。"

[bʌt; bət] , [næp] — "

But	,	Nap	—	"
但	,	午睡	—	"

但是，纳普——"

" [dʒʌst][wʌn][mɔː(r)] ['kwestʃən] , ['dʒeri] , [aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

"	Just	one	more	question	,	Jerry	,	I'm	in	a	hurry	.
"	只是	一	更多的	问题	,	杰瑞	,	我是	在	一个	匆忙	.

"杰瑞，我最后一个问题，我赶时间。"

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [wʌn] ? "
Do you think I could catch one ? "
做 你 思考 我 可以 抓住 一 ? "

你觉得我能抓到一只吗?

" [aɪ][kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kætʃ] ['iːzɪə] .
" I can't think of anything you could catch easier .
" 我 不能 思考 的 任何事物 你 可以 抓住 更轻松 .

"我想不出还有什么比这更容易感染的了。"

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [gɪv] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [bəːsts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .
" He started to give one of his short bursts of laughter .
" 他 开始 到 给 一 的 他的 短的 爆发 的 笑声 .

他开始发出一阵短促的笑声。

" [bʌt; bət] — "
" But — "
" 但 — "

"但-"

" [θæŋks] , ['dʒeri] , " [aɪ][təʊld][hɪm] .
" Thanks , Jerry , " I told him .
" 谢谢 , 杰瑞 , " 我 讲述 他 .

"谢谢你，杰瑞，"我告诉他。

" [siː] [juː; jʊ]['leɪtə(r)] .
" See you later .
" 看 你 之后 .

再见。

" [aɪ] [snæpt] [ɒf] [ðə; ðɪ][set][ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] ['wɛstli] [mɑːrks] .
" I snapped off the set and turned back to Westley Marks .
" 我 啪啪 离开 这 放 和 转向 后退 到 韦斯特利 分数 .

"我关掉摄像机，转身回到韦斯特利·马克斯身边。"

" [ɔːl] [raɪt] , ['ɑːnsə(r)][dʒʌst][wʌn] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ʌp] [ðæt] [bet][ɒv; əv] [jɔːz] .
" All right , answer just one question and I'll take up that bet of yours .
" 全部 正确的 , 回答 只是 一 问题 和 患病的 拿 向上 那 赌注 的 你的 .

"好吧，你只要回答我一个问题，我就接受你的赌注。"

[wʌts] ['siːkrət] [ə'baʊt] [ðɪs] ? "
What's secret about this ? "
是什么 秘密 关于 这 ? "

这有什么秘密可言?

" [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [jʊl] [teɪk] [ɒn][ðə; ði][dʒɒb] ? "
" If I tell you , you'll take on the job ? "
" 如果 我 告诉 你 , 你会 拿 在 这 工作 ? "

"如果我告诉你，你会接受这份工作吗？"

" [ðə; ði][dʒɒb] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪt][bet] , " [aɪ]['greɪtɪd] .
" The job , and the thousand credit bet , " I grated .
" 这 工作 , 和 这 千 信用 赌注 , " 我 磨碎的 .

"那份工作，还有那一千信用额度的赌注，"我咬牙切齿地说。

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] - [ɪz][æn; ən]['eɪliən][laɪf] [fɔːm] .
It is suspected that the zloor is an alien life form .
它 是 怀疑 那 这 - 是 一个 外星人 生活 形式 .

人们怀疑zloor是一种外星生命体。

" [ai] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] .
" I stared at him .
" 我 凝视 在 他 .

我盯着他看。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] ?
" Are you around the corner ?
" 是 你 大约 这 角落 ?

你在拐角处吗?

" [ai][di'mɑːnd, -'mænd] .
" I demanded .
" 我 要求 .

我要求道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [æn; ən]['eɪliən][laɪf] [fɔːm] .
" Of course it's an alien life form .
" 的 课程 它是 一个 外星人 生活 形式 .

"它当然是外星生命体。"

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][dʒʌst] [seɪ] [ɪts] [ə; eɪ] ['mɑːʃn] ['ænɪm(ə)l] ? "
Didn't you just say it's a Martian animal ? "
没有 你 只是 说 它是 一个 火星人 动物 ? "

你刚才不是说它是火星动物吗?

" [ʌm] .
" Ummmm .
" 嗯..... .

嗯.....

[bʌt; bət][sʌm; səm] [ɔː'θɒrətiz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['eɪliən][tuː; tə] [ðɪs] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .
But some authorities think it is alien to this solar system .
但 一些 当局 思考 它 是 外星人 到 这 太阳的 系统 .

但一些权威人士认为它并非太阳系内的外星物种。

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [sə'spekt][səʊ] — [ðæts] [waɪ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['wɒnts][ə; eɪ] ['spesɪmən] [tuː; tə]
At least they suspect so — that's why the government wants a specimen to
在 至少 他们 怀疑 所以 — 那就是 为什么 这 政府 想要 一个 标本 到
[dɪ'sekt] [ænd; ənd] ['θʌrəli] [ɪn'vestɪgeɪt] .
dissect and thoroughly investigate .
解剖 和 彻底 调查 .

至少他们是这么怀疑的——这就是为什么政府想要一个标本进行解剖和彻底调查的原因。

[ðeɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [ɒn] [mɑːz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
They haven't the facilities on Mars , of course ,
他们 还没有 这 设施 在 火星 , 的 课程 ,

当然，他们在火星上没有那些设施。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [brɪŋ] [wʌn] [bæk] [hɪə(r)] .
so it will be necessary to bring one back here .
所以 它 将要 是 必要的 到 带来 一 后退 这里 .

所以有必要带一个回来。

" [ai] [stɪl] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] .
" I still stared at him .
" 我 仍然 凝视 在 他 .

我仍然盯着他看。

" ['eɪliən][tuː; tə][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ?
" Alien to the solar system ?
" 外星人 到 这 太阳的 系统 ?

"来自太阳系的异星生物？"

[jɔː(r); jə(r)] [ruːf] [mʌst; məst][biː; bi] ['liːkɪŋ] .

Your	roof	must	be	leaking	.
你的	屋顶	必须	是	泄漏	.

你的屋顶肯定漏水了。

[haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][get][hɪə(r)] ?

How	would	it	get	here	?
如何	会	它	得到	这里	?

它怎么会到这里来?

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sə'spɪʃ(ə)n] [hɪt][ˌem 'iː] .

"	A	sudden	suspicion	hit	me	.
"	一个	突然	怀疑	打	我	.

我突然产生了一种怀疑。

" [juː; jʊ] [miːn] [ɪts] [ɪn'telɪdʒənt] ?

"	You	mean	it's	intelligent	?
"	你	意思是	它是	聪明的	?

你的意思是说它很智能?

[aɪ] [θɔːt] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf] [fɔːmz] [ɒn] [mɑːz] .

I	thought	there	wasn't	any	intelligent	life	forms	on	Mars	.
我	想法	那里	不是	任何	聪明的	生活	表格	在	火星	.

我原以为火星上没有任何智慧生命。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	shook	his	head	.
"	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [ɪts] [ə; eɪ]['stjuːpɪd] [hɜː'bɪvərəs] ['ænɪm(ə)l] .

"	It's	a	stupid	herbivorous	animal	.
"	它是	一个	愚蠢的	草食性	动物	.

"它是一种愚蠢的食草动物。"

" [hiː; hi] [ʃɒt] [ə; eɪ] [glɑːns] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

"	He	shot	a	glance	down	at	his	watch	.
"	他	射击	一个	瞥一眼	向下	在	他的	手表	.

他低头看了一眼手表。

" [ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] [liːvz] [ɪn] [θriː] ['aʊəz] .

"	The	shuttle	for	the	space	station	leaves	in	three	hours	.
"	这	穿梭	为了	这	空间	车站	树叶	在	三	小时	.

"前往空间站的航天飞机将在三小时后起飞。"

[kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

Can	you	make	it	?
能	你	制作	它	?

你能做到吗?

" [aɪ] [glɛə] [æt; ət][hɪm] .

"	I	glared	at	him	.
"	我	怒目而视	在	他	.

我怒视着他。

" [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['plenti] [ɒv; əv][taɪm] , [doʊnt][juː; jʊ] ? — [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] .

"	You	give	me	plenty	of	time	,	don't	you	?	—	I'll	make	it	all	right	.
"	你	给	我	很多	的	时间	,	不	你	?	—	患病的	制作	它	全部	正确的	.

"你给了我充足的时间，对吧？——我会把一切都处理好的。"

[bʌt; bət][fɜːst][aɪ][wɒnt] [ðɪs] [bet] [daʊn] [ɪn] ['raɪtɪŋ] . "

But	first	I	want	this	bet	down	in	writing	.	"
但	第一的	我	想	这	赌注	向下	在	写作	.	"

但首先，我希望这个赌约能以书面形式写下来。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] [sed] ['smuːðli] .
" Of course , " he said smoothly .
" 的 课程 , " 他 说 顺利 .

"当然,"他平静地说。

[ai][hæd; həd][tuː; tə]['hʌs(ə)l] ['plenti] .
I had to hustle plenty .
我 有 到 努力奋斗 很多 .

我必须非常努力。

[ðə; ði] - ['wʌznt] ['eni] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['ræbɪt] ,
The zloor wasn't any bigger than a rabbit ,
这 - 不是 任何 大 比 一个 兔子 ,

这只地板比兔子大不了多少。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ðæt] [laɪf] [fɔːmz] [ɒn] [mɑːz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [smɔːl] ,
and I knew that life forms on Mars were in general small ,
和 我 知道 那 生活 表格 在 火星 是 在 一般的 小的 ,

而且我知道火星上的生命形式普遍都很小。

[səʊ][ai] [tʊk] ['nʌθɪŋ] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][maɪ]['lɪt(ə)l]['kɑːbaɪn] [saɪz] . -
so I took nothing larger than my little carbine size . 22
所以 我 采取 没有什么 更大的 比 我的 小的 马枪 尺寸 . -

所以我没带比我的小型卡宾枪.22口径更大的子弹。

['hɔːnɪt] ,
Hornet ,
大黄蜂 ,

大黄蜂,

[ə'nʌðə(r)] [gʌn] [ðæt] ['wɛstli] [mɑːrks] ['prɒbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [sniə] [æt; ət][bʌt; bət] [wɪtʃ] [ai]
another gun that Westley Marks probably would have sneered at but which I
其他 枪 那 韦斯特利 分数 大概 会 有 冷笑 在 但 哪个 我
[ˌwʊdnt] [hæv; həv]['treɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪks] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ʃeɪk] [ə; eɪ] [stɪk] [æt; ət] .
wouldn't have traded for all the automatics you could shake a stick at .
不会 有 交易 为了 全部 这 自动 你 可以 摇 一个 戳 在 .

韦斯特利·马克斯可能会对这把枪嗤之以鼻，但我绝不会用它去换任何你能找到的自动武器。

[ai]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [mʌtʃ] [els] ;
I didn't take much else ;
我 没有 拿 很多 别的 ;

我没带其他什么东西;

[nəʊ] [kləʊðz] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ʃɔːts] [ai][wɔː(r)] [wen] [ai] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] ['rɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)]
no clothes except the shorts I wore when I climbed into the shuttle rocket for
不 衣服 除了 这 短裤 我 穿着 什么时候 我 攀登 进入 这 穿梭 火箭 为了
[ðə; ði] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] .
the space station .
这 空间 车站 .

除了我登上航天飞机前往空间站时穿的短裤外，我身上什么衣服都没穿。

[wen] [mɑːrks] [sed] [freɪt] [reɪts] [ɪn] [speɪs] [wɜː(r); wə(r)] [haɪ] [hiː; hi][dʒʌst] ['wʌznt] ['wɪslɪŋ] , ['terə]
When Marks said freight rates in space were high he just wasn't whistling , Terra
什么时候 分数 说 货运 利率 在 空间 是 高的 他 只是 不是 吹口哨 , 泰拉
[fər'evə(r)] .
Forever .
永远 .

当马克说太空货运价格很高时，他可不是在吹口哨，地球永存。

[ai][kʊd; kəd] [bai] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] [ai] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tʃiːpə] [ɒn]

I	could	buy	clothes	and	any	other	equipment	I	needed	a	good	deal	cheaper	on
我	可以	买	衣服	和	任何	其他	设备	我	需要	一个	好的	交易	更便宜	在

[mɑːz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [træn'spɔːrtɪŋ] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] .

Mars	than	the	cost	of	transporting	them	there	would	come	to	.
火星	比	这	成本	的	运输	他们	那里	会	来	到	.

在火星上购买衣服和其他所需装备比将它们运送到火星的成本要便宜得多。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] , [wen] ['enibɒdi] [left] [ðə; ði] ['kɒləni] ['plænɪt] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['terə] ,

For	one	thing	,	when	anybody	left	the	colony	planet	to	come	back	to	Terra	,
为了	一	事物	,	什么时候	任何人	左边	这	殖民地	行星	到	来	后退	到	泰拉	,

首先，当任何人离开殖民星球返回地球时，

[ðeɪ] [ɪn'veəriəbli] [left] [bɪ'haɪnd] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['pɜːsən(ə)l]

they	invariably	left	behind	everything	in	the	way	of	clothing	and	personal
他们	总是	左边	在后面	一切	在	这	方式	的	衣服	和	个人的

[ɪ'kwɪpmənt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

equipment	;	for	another	,
设备	;	为了	其他	,

他们总是把所有衣物和个人装备都留在原地；此外，

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [ˌmænju'fæktʃəd] [ɒn] [mɑːz] [frɒm; frəm]

a	certain	amount	of	these	things	were	being	manufactured	on	Mars	from
一个	肯定	数量	的	这些	事物	是	存在	制造	在	火星	从

['neɪtɪv] [rɔː] [mə'tɪəriəlz] [ɪn] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['mɜːdərəs] [speɪs] [reɪts] .

native	raw	materials	in	an	attempt	to	escape	the	murderous	space	rates	.
本国的	生的	材料	在	一个	试图	到	逃脱	这	杀人犯	空间	利率	.

为了逃避致命的太空危险，人们在火星上利用当地原材料制造了一定数量的这类物品。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɔː(r)] [dʒiː] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [kʌt] [ɒf] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [friː] [fɔːl] ,

After	the	four	G's	acceleration	had	cut	off	and	we	were	in	free	fall	,
后	这	四	G的	加速度	有	切	离开	和	我们	是	在	自由的	落下	,

经历了四个G的加速度之后，我们进入了自由落体状态。

[ai] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['kɒntrækt; kən'trækt] [aɪ'd] ['hʌrɪdli] [saɪnd] [wɪð] ['wɛstli]

I	took	the	opportunity	to	read	the	contract	I'd	hurriedly	signed	with	Westley
我	采取	这	机会	到	读	这	合同	ID	匆匆	签名	和	韦斯特利

[mɑːrks] .

Marks	.
分数	.

我趁此机会阅读了我匆忙与韦斯特利·马克斯签订的合同。

[ɒn] ['θʌrə] ['riːdɪŋ] , [ðə; ði] ['kɒntrækt; kən'trækt] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː] [bæd] .

On	thorough	reading	,	the	contract	didn't	seem	too	bad	.
在	彻底	阅读	,	这	合同	没有	似乎	也	坏的	.

仔细阅读后，这份合同似乎还不错。

[ɔːl] [maɪ] [ɪk'spensɪz] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [mɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [baɪ] [mɑːrks] .

All	my	expenses	to	and	from	Mars	were	paid	by	Marks	.
全部	我的	开支	到	和	从	火星	是	有薪酬的	经过	分数	.

我往返火星的所有费用都由马克支付。

[ai] ['ɔːlsəʊ] [gɒt] [faɪv] ['kredɪts] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['sæləri] — [nəʊ] ['fɔːtʃuːn] ,

I	also	got	five	credits	a	month	in	the	way	of	salary	—	no	fortune	,
我	还	得到	五	学分	一个	月	在	这	方式	的	薪水	—	不	财富	,

我每月还能拿到五分钱的薪水——算不上什么财富。

[bʌt; bət] ['ævərɪdʒ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['terən] ['wɜːkə(r)] .

but	average	pay	for	a	Terran	worker	.
但	平均的	支付	为了	一个	泰伦	工人	.

但这是地球工人的平均工资。

[ɪf] [ai] [kɔ:t] [ə; eɪ] - [ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ə'laɪv] , [ai][gɒt][ə; eɪ][faɪv] ['hʌndrəd] ['kredɪt]
If I caught a zloor and brought it back alive , I got a five hundred credit
如果 我 捕捉 一个 - 和 带来 它 后退 活 , 我 得到 一个 五 百 信用
['bəʊnəs] ;
bonus ;
奖金 ;

如果我抓到一只zloor并把它活着带回来，我将获得500积分奖励；

[ɪf] [ai] [brɔ:t] [tu:] [bæk] [ə'laɪv] , [ə; eɪ]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['kredɪt]['bəʊnəs] .
if I brought two back alive , a seven hundred credit bonus .
如果 我 带来 二 后退 活 , 一个 七 百 信用 奖金 .

如果我带回两个活人，就能获得七百积分的奖励。

[ɪf] [ai] [brɔ:t] [ə; eɪ] [ded] [wʌn] [bæk] , [ai][gɒt][ə; eɪ] [θri:] ['hʌndrəd] ['bəʊnəs] .
If I brought a dead one back , I got a three hundred bonus .
如果 我 带来 一个 死的 一 后退 , 我 得到 一个 三 百 奖金 .

如果我带回一只死人，就能得到三百块的奖金。

['wɛstli] [mɑ:rks]['dɪd(ə)nt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ded] [wʌn]
Westley Marks didn't seem to be interested in getting more than one dead one
韦斯特利 分数 没有 似乎 到 是 感兴趣的 在 获得 更多的 比 一 死的 一
[sɪns] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)]['nʌmbə(r)] .
since there wasn't any provision for a larger number .
自从 那里 不是 任何 条款 为了 一个 更大的 数字 .

韦斯特利·马克斯似乎对获得多具尸体不感兴趣，因为没有条件获得更多。

[id] ['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðɪs] [dʒɒb][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
He'd given me to understand that this job was for the government ,
他会 给定 我 到 理解 那 这 工作 曾是 为了 这 政府 ,

他让我明白这份工作是政府的。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] [ri:d] [ai][wɒz; wəz] ['wɜ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
but from the way the contract read I was working for the
但 从 这 方式 这 合同 读 我 曾是 在职的 为了 这
[mɑ:rks] ['entəpraɪzɪz] .
Marks Enterprises .
分数 企业 .

但从合同的措辞来看，我当时是在为 Marks Enterprises 工作。

[ðæt] ['ɪrɪteɪtɪd] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)][səʊ] , [bʌt; bət][ai]['faɪnəli] [ʃrʌg] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] .
That irritated me for a minute or so , but I finally shrugged it off .
那 受刺激 我 为了 一个 分钟 或者 所以 , 但 我 最后 耸了耸肩 它 离开 .

这让我有点恼火，但最终我还是耸耸肩，不去放在心上。

[hi:; hi] ['prɒbəbli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['kɒntrækt; kən'trækt][tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
He probably had a government contract to secure one of the
他 大概 有 一个 政府 合同 到 安全的 一 的 这
[θɪŋz] .
things .
事物 .

他很可能与政府签订了合同，以确保其中某件物品的供应。

[ai] [stɪl] ['kʊd(ə)nt] ['fɪgə(r)] [aʊt] [wɒt] [hɪz; ɪz]['æŋg(ə)l][wɒz; wəz] — [bʌt; bət][ai] [nju:] [ðeə(r)][mʌst; məst]
I still couldn't figure out what his angle was — but I knew there must
我 仍然 不能 数字 出去 什么 他的 角度 曾是 — 但 我 知道 那里 必须
[bi:; bi][wʌn] ;
be one ;
是 一 ;

我仍然无法弄明白他的目的是什么——但我知道他肯定有他的目的；

[tuː] [mʌtʃ] ['mʌni] [wɒz; wəz] [ɪn'vɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ] [ruː'tiːn] [ə'saɪnmənt] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ]
too **much** **money** **was** **involved** **to** **make** **this** **a** **routine** **assignment** **such** **as** **I**
也 很多 钱 曾是 涉及 到 制作 这 一个 常规 任务 这样的 作为 我
['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɜːk] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [zuːz] .
usually **work** **on** **for** **the** **zoos** **.**
通常 工作 在 为了 这 动物园 .

涉及的金额太大，无法像我通常为动物园做的那样，把这件事当作一项例行任务来处理。

['evɪdəntlɪ] [mɑːrks][ræn][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][æn; ən]['ekspədaɪtɪŋ] ['aʊtfɪt] [wɪtʃ] [tʊk] [ɒn] [ɒf] - [treɪl]
Evidently **Marks** **ran** **some** **sort** **of** **an** **expediting** **outfit** **which** **took** **on** **off** **-** **trail**
显然 分数 跑 一些 种类 的 一个 加快 全套服装 哪个 采取 在 离开 - 踪迹
['kɒntrækts; kən'trækts] .
contracts **.**
合同 .

显然，马克经营着一家货运代理公司，承接非正规运输合同。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ] [maɪt] [duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] [maɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ðɪ]
At **this** **point** **I** **might** **do** **a** **little** **in** **the** **way** **of** **describing** **my** **trip** **to** **the**
在 这 观点 我 可能 做 一个 小的 在 这 方式 的 描述 我的 旅行 到 这
[speɪs] ['steɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['sɜːklz] ['terə] [ænd; ənd][ɪz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [teɪk] - [ɒf] [pɔɪnt] [tuː; tə]['luːnə]
space **station** **which** **circles** **Terra** **and** **is** **used** **as** **a** **take** **-** **off** **point** **to** **Luna**
空间 车站 哪个 界 泰拉 和 是 用过的 作为 一个 拿 - 离开 观点 到 露娜
[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['plænɪts] .
and **the** **planets** **.**
和 这 行星 .

此时，我或许可以稍微描述一下我前往环绕地球的空间站的旅程，该空间站被用作前往月球和其他行星的起飞点。

[aɪ] [maɪt] [gəʊ][ɒn][ænd; ənd] [tel] [ɒv; əv][maɪ] ['dʒɜːnɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n][ɪn]
I **might** **go** **on** **and** **tell** **of** **my** **journey** **from** **there** **to** **the** **space** **station** **in**
我 可能 去 在 和 告诉 的 我的 旅行 从 那里 到 这 空间 车站 在
['ɔːbɪt] [ə'baʊt] [mɑːz] ,
orbit **about** **Mars** **,**
轨道 关于 火星 ,

我或许还会继续讲述我从那里到火星轨道空间站的旅程，

[ænd; ənd] [ðen] , ['fɜːðə(r)] [stɪl] ,
and **then** **,** **further** **still** **,**
和 然后 , 更远 仍然 ,

然后，更进一步，

[ɒv; əv][maɪ] ['ʃʌt(ə)lɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [fɔːt] [mɑːz][ænd; ənd][maɪ][fɜːst] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] ['lændɪŋ] [ðeə(r)] ,
of **my** **shuttling** **down** **to** **Fort** **Mars** **and** **my** **first** **impressions** **of** **landing** **there** **,**
的 我的 往返 向下 到 堡 火星 和 我的 第一的 印象 的 降落 那里 ,

我乘坐班车前往马尔斯堡以及我对抵达那里的第一印象，

[ɒv; əv][ðə; ðɪ][wʌn] - [sɪksθ]['grævətɪ] , [ðə; ðɪ] [θɪn] [eə(r)] , [ðə; ðɪ]['plæstɪk][dəʊm] [wɪtʃ] ['kʌvəz] [ðə; ðɪ] [həʊl]
of **the** **one** **-** **sixth** **gravity** **,** **the** **thin** **air** **,** **the** **plastic** **dome** **which** **covers** **the** **whole**
的 这 一 - 第六 重力 , 这 薄的 空气 , 这 塑料 穹顶 哪个 封面 这 所有的
['lɪt(ə)l] ['sɪtɪ] .
little **city** **.**
小的 城市 .

六分之一的重力，稀薄的空气，覆盖着整个小城市的塑料穹顶。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l][ə; eɪ][lɒt]['kwɪkə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] - - [taɪpə(r)]
But **the** **trouble** **is** **that** **a** **hundred** **people** **a** **lot** **quicker** **with** **a** **dicto** **-** **typer**
但 这 麻烦 是 那 一个 百 人们 一个 很多 更快 和 一个 - - 打字员
[ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em][hæv; həv] [ɔːl'redɪ] [dʌn] [ðə; ðɪ][dʒɒb] .
than **I** **am** **have** **already** **done** **the** **job** **.**
比 我 是 有 已经 完毕 这 工作 .

但问题是，已经有上百个人用打字机比我快得多地完成了这项工作。

[aɪl] [dʒʌst] [liːv] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [wɪð] [maɪ] [fɜːst] ['kɒntækt] [wɪð] [maɪ] ['feləʊ]
I'll **just** **leave** **that** **part** **of** **it** **and** **take** **up** **with** **my** **first** **contact** **with** **my** **fellow**
患病的 只是 离开 那 部分 的 它 和 拿 向上 和 我的 第一的 接触 和 我的 同伴
['terən] [ɒn] [mɑːz] .
Terrans **on** **Mars** **.**
泰伦人 在 火星 .

我就先略过那部分，继续讲述我在火星上与地球同胞的第一次接触。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [gægz] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [wen] [griːk] [miːts] [griːk] [ðeɪ] [stɑːt] [ə; eɪ]
One **of** **the** **old** **gags** **is** **to** **the** **effect** **that** **when** **Greek** **meets** **Greek** **they** **start** **a**
一 的 这 老的 笑话 是 到 这 影响 那 什么时候 希腊语 满足 希腊语 他们 开始 一个
['restrɒnt] .
restaurant **.**
餐厅 .

一个老笑话是说，希腊人遇到希腊人就会开餐馆。

[əʊ'keɪ] , ['meɪbi] , [bʌt; bət] [ai] [duː; də] [nəʊ] [ðɪs] ,
Okay **,** **maybe** **,** **but** **I** **do** **know** **this** **,**
好的 , 或许 , 但 我 做 知道 这 ,

好吧，也许吧，但我知道这一点：

[ðæt] [wen] [mæn] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [stɑːrts] [ʌp] [ə; eɪ] [njuː] ['kɒləni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['bɪldɪŋz] [hiː; hi]
that **when** **man** **in** **general** **starts** **up** **a** **new** **colony** **one** **of** **the** **first** **buildings** **he**
那 什么时候 男人 在 一般的 开始 向上 一个 新的 殖民地 一 的 这 第一的 建筑物 他
[pʊts] [ʌp] [ɪz] [ə; eɪ] [bɑː(r)] .
puts **up** **is** **a** **bar** **.**
放置 向上 是 一个 酒吧 .

通常情况下，当人类建立一个新的殖民地时，最先建造的建筑物之一就是酒吧。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] [æt; ət] [ðə; ði] - [həʊ'tel] — [ðə; ði] [neɪm]
At **any** **rate** **,** **as** **soon** **as** **I** **was** **settled** **at** **the** **Biltless** **Hotel** **—** **the** **name**
在 任何 速度 , 作为 很快 作为 我 曾是 定居 在 这 - 酒店 — 这 姓名
,
,
,

总之，我刚在比尔特利斯酒店安顿下来——这个名字，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz] [ə; eɪ] [gæg] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [pleɪs] [lɪvd; 'laɪvd] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] — [ai] [meɪd] [maɪ] [weɪ]
of **course** **,** **is** **a** **gag** **,** **but** **the** **place** **lived** **up** **to** **it** **—** **I** **made** **my** **way**
的 课程 , 是 一个 插科打诨 , 但 这 地方 居住地 向上 到 它 — 我 制成 我的 方式
[tuː; tə] [sæmz] .
to **Sam's** **.**
到 山姆的 .

当然，这只是个玩笑，但这个地方确实名副其实——我去了萨姆家。

[naʊ] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪn'veəriəbli] ['hæpənz] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huː] [get] [ə'raʊnd] .
Now **,** **there's** **something** **that** **invariably** **happens** **to** **people** **who** **get** **around** **.**
现在 , 有 某物 那 总是 发生 到 人们 WHO 得到 大约 .

现在，对于那些四处走动的人来说，总会发生一些事情。

[ɪts] ['hæpənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ɪf] [jʊr; jər] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .
It's **happened** **to** **you** **,** **if** **you're** **one** **of** **us** **.**
它是 发生 到 你 , 如果 你是 一 的 我们 .

如果你也是我们中的一员，那么你肯定也经历过这种情况。

['meɪbi] [jʊr; jər] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kɒŋgəʊ] [geɪm] [prɪ'zɜːv] , ['fɪgjər] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə'nʌðə(r)]
Maybe **you're** **walking** **through** **the** **Congo** **Game** **Preserve** **,** **figuring** **there** **isn't** **another**
或许 你是 步行 通过 这 刚果 游戏 保存 , 计算 那里 不是 其他
[mæn] ,
man **,**
男人 ,

也许你正漫步在刚果野生动物保护区，心想这里应该没有其他男人了，

[waɪt] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kilə,miːtəz] .

white	or	otherwise	,	within	a	hundred	kilometers	.
白色的	或者	否则	,	之内	一个	百	公里	.

一百公里以内，无论白色或其他颜色。

['sʌd(ə)nli] [juː; jʊ] [rʌn] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ['pɑːti] [ænd; ənd] ['sʌmbədi] [jel] , " [hə'ləʊ][næp] !

Suddenly	you	run	into	another	party	and	somebody	yells	,	"	Hello	Nap	!
突然	你	跑步	进入	其他	派对	和	某人	喊叫	,	"	你好	午睡	!

突然你撞见了另一场聚会，有人喊道："你好，Nap！"

[wɒt] [ɪn][kɜːrt][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?

What	in	kert	are	you	doing	here	?
什么	在	科特	是	你	正在做	这里	?

你到底在这里干什么?

" [ðə; ði][lɑːst][taɪm][juː; jʊ] [sɔː] [hɪm][wɒz; wəz][ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .

"	The	last	time	you	saw	him	was	in	San	Francisco	.
"	这	最后的	时间	你	锯	他	曾是	在	圣	弗朗西斯科	.

你最后一次见到他是在旧金山。

[ɔː(r)] ['meɪbi] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['spɪətri] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][əb'skjʊə(r)][bɑː(r)][ɪn]

Or	maybe	you're	doing	some	solitary	drinking	in	some	obscure	bar	in
或者	或许	你是	正在做	一些	孤	喝	在	一些	朦胧	酒吧	在

[ˌgwɑːtə'mɑːlə; ˌgwætə'mɑːlə] .

Guatemala	.
危地马拉	.

或许你正在危地马拉某个偏僻的酒吧里独自喝酒。

[ðə; ði] [gai] [nekst][tuː; tə][juː; jʊ] [lʊks] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [sez] , " [seɪ] , [ɑːrnt] [juː; jʊ][næp] ['preskət] ,

The	guy	next	to	you	looks	over	and	says	,	"	Say	,	aren't	you	Nap	Prescott	,
这	盖伊	下一个	到	你	看起来	超过	和	说道	,	"	说	,	不是	你	午睡	普雷斯科特	,

你旁边的人看了过来，说："喂，你是不是纳普·普雷斯科特？"

[ðə; ði]['brʌðə(r)][ɒv; əv] — " [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

the	brother	of	—	"	and	,	of	course	,	you	are	.
这	兄弟	的	—	"	和	,	的	课程	,	你	是	.

"是……的兄弟——"当然，你就是。

[wel] , [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .

Well	,	that	was	it	.
出色地	,	那	曾是	它	.

好了，事情就是这样。

[ai]['hædnt] ['eni] [mɔː(r)][gɒt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)][ænd; ənd][təʊld][sæm] ,

I	hadn't	any	more	got	up	to	the	bar	and	told	Sam	,
我	之前没有	任何	更多的	得到	向上	到	这	酒吧	和	讲述	山姆	,

我当时已经筋疲力尽，于是走到吧台前告诉了萨姆。

" [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] ['mɑːʃn] - [aɪv] [biːn] ['hɪərɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ,

"	Let	me	have	some	of	this	Martian	woji	I've	been	hearing	so	much	about	,
"	让	我	有	一些	的	这	火星人	-	我已经	到过	听力	所以	很多	关于	,

"给我来点儿我经常听说的火星沃吉吧。"

" [wen] [ai] [hɜːd] ['sʌmbədi] [jelp] , " [ɪts] [næp] !

"	when	I	heard	somebody	yelp	,	"	It's	Nap	!
"	什么时候	我	听到	某人	喊叫	,	"	它是	午睡	!

当我听到有人喊道："是午睡时间！"

[aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][næp] !

I'll	be	a	grinning	makron	if	it	isn't	Nap	!
患病的	是	一个	咧嘴笑	-	如果	它	不是	午睡	!

如果不是午睡的话，我简直要乐疯了！

" [aɪ] [tɜːnd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [maɪk] ['hɒlədeɪ] , [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [laɪf] [ænd; ənd] [twaɪs]
" I turned around and there was Mike Holiday , as big as life and twice
" 我 转向 大约 和 那里 曾是 麦克风 假期 , 作为 大的 作为 生活 和 两次
[æz; əz] [drʌŋk] .
as drunk .
作为 醉 .

“我转过身，看到迈克·霍利迪，他身材魁梧，醉得一塌糊涂。”

[hiː; hi] [ˈwɔdəl] [hɪz; ɪz] [bʌlk] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] — [maɪk] ['ɔːlweɪz] [ˈwɔdəl] [wen] [hiːz] [saʊst] —
He waddled his bulk over to me — Mike always waddles when he's soused —
他 摇摇摆摆 他的 大部分 超过 到 我 — 麦克风 总是 摇摇摆摆 什么时候 他是 已售罄 —
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [weə(r)] [id] [biːn] ['sɪtɪŋ] .
from the table where he'd been sitting .
从 这 桌子 在哪里 他会 到过 坐着 .

他摇摇晃晃地从桌边走到我面前——迈克喝醉的时候总是摇摇晃晃地走路——他之前一直坐在桌边。

" [baɪ] [ðə; ði] ['həʊli] ['dʒʌmpɪŋ] - , " [hiː; hi] [krəʊd] ,
" By the Holy Jumping Wodo , " he crowed ,
" 经过 这 圣 跳 - , " 他 人群 ,

他高声喊道：“以圣跳沃多的名义起誓！”

" [aɪl] [bet] [maɪ] [left] [ɑːm] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] - .
" I'll bet my left arm you came to get a zloor .
" 患病的 赌注 我的 左边 手臂 你 来了 到 得到 一个 - .

“我敢用我的左臂打赌，你是来拿地板的。”

" [aɪd] [biːn] ['grɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [maɪ] [hænd] [tuː; tə] [klɑːsp] [hɪz; ɪz] , [bʌt; bət] [ðæt] ['stɪfənd]
" I'd been grinning and holding out my hand to clasp his , but that stiffened
" ID 到过 咧嘴笑 和 保持 出去 我的 手 到 搭扣 他的 , 但 那 僵硬
[ˌem ˈiː] .
me .
我 .

“我当时咧嘴笑着，伸出手想握住他的手，但那一举动却让我僵住了。”

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [lɑːf] [ʌpˈrɔːriəsli] .
He saw it and began to laugh uproariously .
他 锯 它 和 开始 到 笑 哄堂大笑 .

他看到了，然后放声大笑。

" [əˈnʌðə(r)] ['dʒɔɪnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klʌb] !
" Another joiner of the club !
" 其他 木工 的 这 俱乐部 !

又一位新成员加入！

" [hiː; hi] [ˈjelp] .
" he yelped .
" 他 尖叫 .

他尖叫了一声。

" [kʌm] [ɒn] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [miːt] [jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] ['membəz] .
" Come on over and meet your fellow members .
" 来 在 超过 和 见面 你的 同伴 成员 .

“过来认识一下你的其他成员吧。”

[juː; jʊ] [gɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['westli] ['kɒntrækts; kən'trækts] [tuː] ?
You got one of them Westley contracts too ?
你 得到 一 的 他们 韦斯特利 合同 也 ?

你也签了韦斯特利那种合同?

" [ðæt] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
" That did it .
" 那 做过 它 .

“就是这样。”

[ai] [went] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [met] [ðə; ði] [bɔɪz] .

I	went	over	and	met	the	boys	.
我	去	超过	和	遇见	这	男孩们	.

我走过去和孩子们打了个招呼。

[maɪk] ['hɒlədeɪ] ['wʌznt] [ðə; ði] ['əʊnli] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [maɪn] [ɪn] [fɔ:t] [mɑ:z] .

Mike	Holiday	wasn't	the	only	acquaintance	of	mine	in	Fort	Mars	.
麦克风	假期	不是	这	仅有的	熟人	的	矿	在	堡	火星	.

在马斯堡，我认识的人可不止迈克·霍利迪一个。

[ɪn] [fækt] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] [prə'feʃən(ə)l] ['hʌntəz] [ɒv; əv] [ɜ:θ] .

In	fact	,	it	was	like	a	convention	of	the	outstanding	professional	hunters	of	Earth	.
在	事实	,	它	曾是	喜欢	一个	习俗	的	这	杰出的	专业的	猎人	的	地球	.

事实上，这就像是地球上杰出职业猎人的一次大会。

[ðeɪ] [ɔ:l] ['ʃaʊtɪd] [ðeə(r)] ['gri:tɪŋz] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['lɑ:fɪŋ] [səʊ] [hɑ:d] [tɪəz] [rəʊld] [daʊn] [ðeə(r)] [tʃi:ks] .

They	all	shouted	their	greetings	,	some	of	them	laughing	so	hard	tears	rolled	down	their	cheeks	.
他们	全部	喊叫	他们的	问候	,	一些	的	他们	笑	所以	难的	眼泪	滚动	向下	他们的	脸颊	.

他们都大声喊着问候，有些人笑得眼泪都流下来了。

['evɪdəntli] [ðeɪ] [gɒt] [ə; eɪ] [bɪg] [kɪk] ['evri] [taɪm] [ə; eɪ] ['nju:kʌmə(r)] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [tu:; tə] [ðeə(r)] [ræŋks] .

Evidently	they	got	a	big	kick	every	time	a	newcomer	was	added	to	their	ranks	.
显然	他们	得到	一个	大的	踢	每一个	时间	一个	新人	曾是	额外	到	他们的	排名	.

显然，每次有新人加入他们的队伍，他们都会感到非常兴奋。

[ai] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [sʌm; səm] , [bʌt; bət] [məʊst] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [hɪ'leərɪəs] [tu:; tə] [gəʊ] [θru:] [ðə; ði] ['serəməni] .

I	shook	hands	with	some	,	but	most	were	too	hilarious	to	go	through	the	ceremony	.
我	摇晃	双手	和	一些	,	但	最多	是	也	太搞笑了	到	去	通过	这	仪式	.

我跟一些人握了手，但大多数人太滑稽了，不适合参加仪式。

['blæki] ['kɑ:nˌoʊvər] [jeld] ,

Blackie	Conover	yelled	,
黑人	康诺弗	大喊	,

布莱基·康诺弗大喊道：

" [aɪl] [bet] ['enibɒdi] [tu:] [tu:; tə] [wʌn] [hi:; hi] [brɔ:t] [ə; eɪ] . - ['hɔ:nɪt] [tu:; tə] [ʃu:t] [hɪm'self] [ə; eɪ] - .

"	I'll	bet	anybody	two	to	one	he	brought	a	.	22	Hornet	to	shoot	himself	a	zloor	.
"	患病的	赌注	任何人	二	到	一	他	带来	一个	.	-	大黄蜂	到	射击	他自己	一个	-	.

“我敢打赌，他带了一把.22 Hornet手枪来打自己的地板。”

[tu:] [tu:; tə] [wʌn] ! "

Two	to	one	!	"
二	到	一	!	"

二比一！

" [du:; də] [wi:; wi] [lʊk] [laɪk] ['sʌkəz] ?

"	Do	we	look	like	suckers	?
"	做	我们	看	喜欢	傻瓜	?

我们看起来像傻瓜吗?

" [maɪk] [jeld] [bæk] [æt; ət][hɪm] .
" Mike yelled back at him .
" 麦克风 大喊 后退 在 他 .

迈克朝他吼了回去。

[ai][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] .
I sank into a chair and took it for awhile .
我 沉没 进入 一个 椅子 和 采取 它 为了 一会儿 .

我瘫坐在椅子上，待了一会儿。

" [ai][kæn; kən][weɪt] , " [ai] [graul] [æt; ət][ðem; ðəm] .
" I can wait , " I growled at them .
" 我 能 等待 , " 我 咆哮 在 他们 .

"我可以等，"我冲他们低吼道。

" ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] ['sʌmˌbɒdiːl] [get] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wɒt] [gəʊz][ɒn] . "
" Sooner or later somebody'll get around to telling me what goes on . "
" 俄克拉荷马 或者 之后 有人会 得到 大约 到 讲述 我 什么 去 在 . "

"迟早会有人告诉我到底发生了什么事。"

" [hiː; hi][kæn; kən][weɪt] , [hiː; hi] [sez] , " ['dəʊˌbelɪ] ['feəli] ['jelp] [ɪn] [dɪ'laɪt] .
" He can wait , he says , " Doughbelly fairly yelped in delight .
" 他 能 等待 , 他 说道 , " 大肚腩 相当 尖叫 在 喜 .

"他可以等，"他说。"多贝利高兴得几乎叫了起来。

" ['brʌðə(r)] , [hiː; hi] [eɪnt] [dʒʌst][ə; eɪ] ['wɪslɪn] - ['terə] [fər'evə(r)] , [hiː; hi][kæn; kən][weɪt] !
" Brother , he ain't just a whistlin ' Terra Forever , he can wait !
" 兄弟 , 他 不是 只是 一个 口哨 - 泰拉 永远 , 他 能 等待 !

"兄弟，他可不是只会吹口哨的'永远的地球人'，他可以等！"

[brɪŋ] [ɒn][ðə; ði] - !
Bring on the woji !
带来 在 这 - !

放马过来吧！

[stɑːt] [ðə; ði] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] !
Start the initiation !
开始 这 引发 !

开始入会仪式！

" [ai] [wəʊk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][maɪk] ['hɑːlədeɪz] [ə'pɑːtmənt] .
" I woke up in the morning in Mike Holiday's apartment .
" 我 觉醒 向上 在 这 早晨 在 麦克风 假期 公寓 .

"我早上醒来时发现自己在迈克·霍利迪的公寓里。"

[ai] [grəʊn] [ænd; ənd][təʊld][maɪ'self] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [swɔːn] [ɒf] [ɒv; əv] - [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] . —
I groaned and told myself that I was sworn off of woji for all time . —
我 呻吟 和 讲述 我 那 我 曾是 宣誓 离开 的 - 为了 全部 时间 . —
[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðen] [ðæt] ['terə] - [saɪd] ['lɪkə(r)][səʊld][fɔː(r); fə(r)][ten] ['kredɪts][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] .
I didn't know then that Terra - side liquor sold for ten credits a bottle .
我 没有 知道 然后 那 泰拉 - 边 酒 卖 为了 十 学分 一个 瓶子 .

我呻吟了一声，告诉自己我永远不再碰沃吉酒了。——当时我并不知道，地球边的酒一瓶要卖十个信用点。

[maɪk][wɒz; wəz] ['grɪnɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ˌem 'iː] .
Mike was grinning down at me .
麦克风 曾是 咧嘴笑 向下 在 我 .

迈克正咧嘴笑着看着我。

" [jʊl] [get] [juːst] [tuː; tə] - , " [hiː; hi] [sed] .
" You'll get used to woji , " he said .
" 你会 得到 用过的 到 - , " 他 说 .

"你会习惯沃吉的，"他说。

" [ai][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][səʊ] [lɒŋ] , " [ai] [məʊn] .

"	I	should	live	so	long	,	"	I	moaned	.
"	我	应该	居住	所以	长的	,	"	我	呻吟	.

“我真希望自己能活那么久，”我呻吟道。

[ðen] [ai][sæt][ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði][bed] .

Then	I	sat	up	suddenly	in	the	bed	.
然后	我	卫星	向上	突然	在	这	床	.

然后我突然从床上坐了起来。

" [juː; jʊ] [gaɪz] [ˌwʊdnt] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [lɑːst] [naɪt] , " [ai] [sed] .

"	You	guys	wouldn't	tell	me	anything	last	night	,	"	I	said	.
"	你	伙计们	不会	告诉	我	任何事物	最后的	夜晚	,	"	我	说	.

“你们昨晚什么都不肯告诉我，”我说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['grɪnɪŋ] .

He	was	still	grinning	.
他	曾是	仍然	咧嘴笑	.

他脸上依然挂着笑容。

" [ðæts] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] ['ɪntuː][ðə; ði] - [klʌb] .

"	That's	part	of	the	initiation	into	the	Zloor	Club	.
"	那就是	部分	的	这	引发	进入	这	-	俱乐部	.

“这是加入 Zloor 俱乐部的入会仪式的一部分。”

- [wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] , [næp] ?

What'd'ya	want	to	know	,	Nap	?
-	想	到	知道	,	午睡	?

纳普，你想知道什么？

" [ai] [swʌŋ] [maɪ] [fiːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ]

"	I	swung	my	feet	over	the	side	of	the	bed	and	came	to	a	sitting
"	我	摇摆	我的	脚	超过	这	边	的	这	床	和	来了	到	一个	坐着

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

我把脚从床边垂下来，坐了起来。

[ai] [grəʊn] [ænd; ənd] [ʃʊk] [maɪ] [hed] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][klɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

I	groaned	and	shook	my	head	in	an	attempt	to	clear	it	.
我	呻吟	和	摇晃	我的	头	在	一个	试图	到	清除	它	.

我呻吟一声，摇了摇头，试图让自己清醒过来。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][hɑːf][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['hʌntəz] [ai] [nəʊ] ['duːɪŋ] [ɒn] [mɑːz] ?

"	What	are	half	the	professional	hunters	I	know	doing	on	Mars	?
"	什么	是	一半	这	专业的	猎人	我	知道	正在做	在	火星	?

“我认识的职业猎人中有一半都在火星上做什么？”

" [hiː; hi] [spʌn] [ə; eɪ][tʃeə(r)] [ə'raʊnd] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bæk] [feɪst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['strædld] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	He	spun	a	chair	around	so	that	the	back	faced	me	,	and	straddled	it	,
"	他	旋转	一个	椅子	大约	所以	那	这	后退	面对	我	,	和	跨骑	它	,

他把椅子转了个方向，让椅背对着我，然后跨坐在了椅子上。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [rʌŋ] .

his	arms	resting	on	the	top	rung	.
他的	武器	休息	在	这	顶部	梯子	.

他的双臂搭在最上面的横档上。

" [seɪm] [θɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [næp] .

"	Same	thing	you	are	,	Nap	.
"	相同的	事物	你	是	,	午睡	.

“你也一样，纳普。”

['biːɪŋ] ['sʌkəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] - ['wɛstli] [mɑːrks] .

Being	**suckers**	**for**	**that**	**makron**	**Westley**	**Marks**	**.**
存在	傻瓜	为了	那	-	韦斯特利	分数	.

我们都被那个叫韦斯特利·马克斯的家伙迷住了。

" [ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)][bʌt; bət][hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv]

"	**I**	**started**	**to**	**say**	**something**	**there**	**but**	**he**	**interrupted**	**me**	**with**	**a**	**wave**	**of**
"	我	开始	到	说	某物	那里	但	他	中断	我	和	一个	海浪	的

[ə; eɪ][hænd] .

a	**hand**	**.**
一个	手	.

“我正要开口说话，但他挥手打断了我。”

" [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [bɔɪlz] [daʊn] [tuː; tə] .

"	**This**	**is**	**what**	**it**	**boils**	**down**	**to**	**.**
"	这	是	什么	它	沸腾	向下	到	.

归根结底就是这样。

[mɑːrks][hæz; həz][ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪð] [sʌm; səm] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['gʌvənmənt] [tuː; tə]

Marks	**has**	**a**	**contract**	**with**	**some**	**branch**	**of**	**the**	**government**	**to**
分数	有	一个	合同	和	一些	分支	的	这	政府	到

[brɪŋ] [bæk] [wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)] - .

bring	**back**	**one**	**or**	**more**	**zloors**	**.**
带来	后退	一	或者	更多的	-	.

Marks与政府某个部门签订了合同，负责运回一个或多个zloors。

[ænd; ənd][doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] [waɪ] [hiː; hi] ['dʌznt] [gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [kætʃ] [wʌn][hɪm'self] — [hiːz] [traɪd] .

And	**don't**	**ask**	**me**	**why**	**he**	**doesn't**	**go**	**out**	**and**	**catch**	**one**	**himself**	**—**	**he's**	**tried**	**.**
和	不	问	我	为什么	他	不	去	出去	和	抓住	一	他自己	—	他是	尝试	.

"

"

"

别问我他为什么不自己出去抓一只——他试过了。

" [hiː; hi][hæz; həz] , [eɪ] ? "

"	**He**	**has**	**,**	**eh**	**?**	**"**
"	他	有	,	嗯	?	"

“他确实有，是吗？”

" [jeə] , [hiː; hi][hæz; həz] .

"	**Yeah**	**,**	**he**	**has**	**.**
"	是的	,	他	有	.

“是的，他有。”

[hæd; həd][ə; eɪ] [həʊl] [kruː] [ʌp][hɪə(r)] .

Had	**a**	**whole**	**crew**	**up**	**here**	**.**
有	一个	所有的	全体人员	向上	这里	.

这里来了一整队人。

[wɒt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][naɪs][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪz] [ðæt] [hiːz] [ɒn][ə; eɪ][kɒst] [plʌs] ['beɪsɪs] .

What	**makes**	**it**	**nice**	**for**	**him**	**is**	**that**	**he's**	**on**	**a**	**cost**	**plus**	**basis**	**.**
什么	制作	它	好的	为了	他	是	那	他是	在	一个	成本	加	基础	.

对他来说有利的是，他是按成本加成方式付款的。

[ɪf] [hiː; hi]['nevə(r)] [sək'siːdz] , ['itl] [stɪl] [biː; bi] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ; [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ,

If	**he**	**never**	**succeeds**	**,**	**it'll**	**still**	**be**	**money**	**in**	**his**	**pocket**	**;**	**if**	**he**	**does**	**,**
如果	他	绝不	成功	,	它将	仍然	是	钱	在	他的	口袋	;	如果	他	做	,

如果他最终没能成功，钱还是会留在他的口袋里；如果他成功了，

[hiː; hi][gets][ə; eɪ] ['wɒpɪŋ] [bɪg]['bəʊnəs] .

he	**gets**	**a**	**whopping**	**big**	**bonus**	**.**
他	获得	一个	惊人的	大的	奖金	.

他获得了一笔巨额奖金。

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [sendz] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [ʌp] [hɪə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kræk] [æt; ət] ['getɪŋ] [ə; eɪ] - ,

Every	time	he	sends	another	man	up	here	to	take	a	crack	at	getting	a	zloor	,
每一个	时间	他	发送	其他	男人	向上	这里	到	拿	一个	裂缝	在	获得	一个	-	,

每次他派另一个人上来尝试拿到zloor，

[hiː; hi] [meɪks] ['mʌni] .

he	makes	money	.
他	制作	钱	.

他赚钱。

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [təʊld] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] , [jʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] ['traɪɪŋ] .

No	doubt	the	way	he	told	you	the	story	,	you'd	think	you	were	the	only	one	trying	.
不	怀疑	这	方式	他	讲述	你	这	故事	,	你会	思考	你	是	这	仅有的	一	尝试	.

毫无疑问，他讲述这个故事的方式，会让你觉得只有你一个人在努力。

" [ai] [snɔːt] ,

"	I	snorted	,
"	我	哼了一声	,

我嗤之以鼻，

" [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [aɪ'd] [biːn] [pɪkt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [prəʊ] ['hʌntə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] .

"	He	told	me	I'd	been	picked	because	I	was	the	smallest	pro	hunter	in	the	game	.
"	他	讲述	我	ID	到过	挑选	因为	我	曾是	这	最小	专业	猎人	在	这	游戏	.

“他告诉我，我被选中是因为我是游戏中个子最小的职业猎人。”

" [maɪk] ['hɒlədeɪ] [grɪnd] .

"	Mike	Holiday	grinned	.
"	麦克风	假期	咧嘴一笑	.

迈克·霍利迪咧嘴一笑。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ˌem 'iː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [wɒz; wəz] [səʊ] [bɪg] . — [ai] [kʊd; kəd] [stænd] [ðə; ði] ['rɪgəz] [ɒv; əv] [laɪf] [ɒn] [mɑːz] ,

"	He	picked	me	because	I	was	so	big	.	—	I	could	stand	the	rigors	of	life	on	Mars	,
"	他	挑选	我	因为	我	曾是	所以	大的	.	—	我	可以	站立	这	严酷	的	生活	在	火星	,

“他选中我是因为我个头很大——我能承受火星上艰苦的生活。”

[hiː; hi] [sed] . "

he	said	.	"
他	说	.	"

他说。

" [wel] , [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] ['rækɪt] , [waɪ] ['dʌznt] ['evribɒdi] [gəʊ] [həʊm] [ɒn] [ðə; ði] [nekst] [ʃɪp] ? "

"	Well	,	if	it's	a	racket	,	why	doesn't	everybody	go	home	on	the	next	ship	?	"
"	出色地	,	如果	它是	一个	球拍	,	为什么	不	大家	去	家	在	这	下一个	船	?	"

“如果这是个骗局，为什么不让大家都搭下一班船回家呢？”

" ['prɒbəbli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] [woʊnt] .

"	Probably	for	the	same	reason	you	won't	.
"	大概	为了	这	相同的	原因	你	惯于	.

“可能正是出于同样的原因，你也不会这么做。”

[ðæt] ['ʃɑːpə(r)] [meɪd] [ˌem 'iː] [səʊ] [sɔː(r)]

That	sharper	made	me	so	sore
那	更锐利	制成	我	所以	疮

那把锋利的刀让我浑身疼痛。

[ai][bet][hɪm][faɪv]['hʌndrəd]['kredɪts]

I	bet	him	five	hundred	credits
我	赌注	他	五	百	学分

我跟他打赌五百信用点。

[ai][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] - . "

I	could	catch	a	zloor	.	"
我	可以	抓住	一个	-	.	"

我可能会抓到一只zloor。

" [ai][bet][hɪm][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] , " [ai] [grəʊn] .

"	I	bet	him	a	thousand	,	"	I	groaned	.
"	我	赌注	他	一个	千	,	"	我	呻吟	.

"我跟他打赌了一千块,"我呻吟道。

[maɪk] ['hwisl] .

Mike	whistled	.
麦克风	吹口哨	.

迈克吹了声口哨。

" [hwɛəd] [juː; jʊ]['evə(r)][get][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['kredɪts] , [næp] ? "

"	Where'd	you	ever	get	a	thousand	credits	,	Nap	?	"
"	在哪里?	你	曾经	得到	一个	千	学分	,	午睡	?	"

"纳普，你哪来的那1000个积分？"

" [ai][brəʊk]['ɪntuː][maɪ] ['pɪgi] [bæŋk] , " [ai] [graul] .

"	I	broke	into	my	piggy	bank	,	"	I	growled	.
"	我	打破	进入	我的	小猪	银行	,	"	我	咆哮	.

"我撬开了我的存钱罐,"我低声咆哮道。

" [ɪts] ['evri] [sent][ai][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . "

"	It's	every	cent	I	had	in	the	world	.	"
"	它是	每一个	中心	我	有	在	这	世界	.	"

"那是我全部的积蓄。"

" [wel] , [wɪr] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bəʊt] .

"	Well	,	we're	all	in	the	same	boat	.
"	出色地	,	是	全部	在	这	相同的	船	.

"嗯，我们都在同一条船上。"

[hiː; hi] [meɪd] [bets] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] .

He	made	bets	with	all	the	boys	.
他	制成	赌注	和	全部	这	男孩们	.

他跟所有男生都打赌了。

[ɪf] [wiː; wi][gəʊ] [bæk] , [wiː; wi] [luːz] .

If	we	go	back	,	we	lose	.
如果	我们	去	后退	,	我们	失去	.

如果我们回头，我们就输了。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi] [steɪ] [hɪə(r)][wiː; wi] [meɪk] [faɪv]['kredɪts][ə; eɪ] [mʌnθ] , [plʌs] [ɪk'spensɪz] . —

As	long	as	we	stay	here	we	make	five	credits	a	month	,	plus	expenses	.	—
作为	长的	作为	我们	停留	这里	我们	制作	五	学分	一个	月	,	加	开支	.	—

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

And	,	besides	,
和	,	除了	,

只要我们待在这里，每月就能赚到五个积分，外加开销。——而且，除此之外，

[ɔːl][ɒv; əv][juː 'es][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [kən'siːtɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən]['fɪgə(r)] [aʊt]

all	of	us	are	just	conceited	enough	to	think	we	can	figure	out
全部	的	我们	是	只是	自负	足够的	到	思考	我们	能	数字	出去

[ɪ'ventʃuəli] [haʊ] [tuː; tə] [get] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [həʊm] . "

eventually	how	to	get	one	of	the	things	home	.	"
最终	如何	到	得到	一	的	这	事物	家	.	"

我们都自负地认为，最终总能想办法把其中一件东西弄回家。

" [naʊ] [wɪr] ['getɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] , " [ai] [təʊld] [hɪm] .

"	Now	we're	getting	to	the	point	,	"	I	told	him	.
"	现在	是	获得	到	这	观点	,	"	我	讲述	他	.

“现在我们终于说到重点了，”我告诉他。

" [wʌts] [səʊ] [hɑːd] [ə'baʊt] ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ] - ?

"	What's	so	hard	about	catching	a	zloor	?
"	是什么	所以	难的	关于	捕捉	一个	-	?

“抓一只zloor有什么难的？”

" [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grɪn] [ə'gen] .

"	He	began	to	grin	again	.
"	他	开始	到	咧嘴笑	再次	.

他又开始咧嘴笑了。

" ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Nothing	,	"	he	said	.
"	没有什么	,	"	他	说	.

“没什么，”他说。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] .

"	And	that's	all	I'll	tell	you	now	.
"	和	那就是	全部	患病的	告诉	你	现在	.

“我现在就告诉你这些。”

[gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðə; ði] ['gruːsəm] ['diːteɪlz] [jɔː'self] .

Go	out	and	find	the	gruesome	details	yourself	.
去	出去	和	寻找	这	令人毛骨悚然	细节	你自己	.

自己出去寻找那些骇人的细节吧。

" [ai] [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɒʃ] ['beɪs(ə)n] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [bəʊl] [ænd; ənd] [dip] [maɪ] [hed]

"	I	went	over	to	the	wash	basin	and	filled	the	bowl	and	dipped	my	head
"	我	去	超过	到	这	洗	盆地	和	已填	这	碗	和	浸入	我的	头

['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

into	the	water	.
进入	这	水	.

我走到洗脸盆旁，把盆装满水，然后把头浸入水中。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [hɪm] [ʌn'tɪl] [aɪ'd] [draɪd] [maɪ'self] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː] [maɪ]

I	didn't	say	anything	else	to	him	until	I'd	dried	myself	and	climbed	into	my
我	没有	说	任何事物	别的	到	他	直到	ID	干燥	我	和	攀登	进入	我的

[kləʊðz] .

clothes	.
衣服	.

直到我擦干身体、穿好衣服后，我才没再跟他说话。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ai] [sed] [ðen] .

"	All	right	,	"	I	said	then	.
"	全部	正确的	,	"	我	说	然后	.

“好吧，”我当时说道。

" [weə(r)] [du:; də][ai][gəʊ][tu:; tə] [si:] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd][men][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]
" **Where** **do** **I** **go** **to** **see** **about** **getting** **equipment** **and** **men** **for** **an**
" 在哪里 做 我 去 到 看 关于 获得 设备 和 男人 为了 一个
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] - ['kʌntri] ?
expedition **to** **the** **zloor** **country** **?**
远征 到 这 - 国家 ?

"我该去哪里才能获得前往zloor地区的探险所需的装备和人员？"

" [hi:; hi] [lɑ:ft] .
" **He** **laughed** **.**
" 他 笑了 .

他笑了。

" [ɔ:l][ju:; jʊ] [ni:d] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [fi:t] , [ðæt] [ɪz] ,
" **All** **you** **need** **in** **the** **way** **of** **equipment** **is** **your** **feet** **,** **that** **is** **,**
" 全部 你 需要 在 这 方式 的 设备 是 你的 脚 , 那 是 ,

"你所需要的装备只有你的双脚，仅此而已。"

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ]['plæstɪk]['ɒksɪdʒən][mɑ:sk] [wen] [ju:; jʊ] [li:v] [ðə; ði][dəʊm] .
besides **a** **plastic** **oxygen** **mask** **when** **you** **leave** **the** **dome** **.**
除了 一个 塑料 氧 面具 什么时候 你 离开 这 穹顶 .

除了离开穹顶时需要佩戴的塑料氧气面罩之外。

" [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" **He** **pointed** **out** **the** **window** **.**
" 他 尖 出去 这 窗户 .

他指着窗外。

" [dʒʌst] [hed] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['rɒki] ['eəriə] , [ðeəz; ðəz][lɒts][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;
" **Just** **head** **for** **the** **nearest** **rocky** **area** **,** **there's** **lots** **of** **it** **;**
" 只是 头 为了 这 最近的 岩石 区域 , 有 很多 的 它 ;

"直接往最近的岩石区走，那里有很多岩石；

[ju:; jʊ][woʊnt][hæv; həv]['eni] ['trʌb(ə)l] ['faɪndɪŋ][ə; eɪ] - .
you **won't** **have** **any** **trouble** **finding** **a** **zloor** **.**
你 惯于 有 任何 麻烦 寻找 一个 - .

你肯定能轻松找到 zloor。

[ɪn][fækt] , ['ðer] ['nju:mərəs] — [nəʊ]['nætʃ(ə)rəl] ['enəmɪz] .
In **fact** **,** **they're** **numerous** **—** **no** **natural** **enemies** **.**
在 事实 , 它们是 很多的 — 不 自然的 敌人 .

事实上，它们数量众多——没有天敌。

" [ai] [skaul] [æt; ət][hɪm] .
" **I** **scowled** **at** **him** **.**
" 我 皱着眉头 在 他 .

我怒视着他。

" [wɒt] [ki:ps] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðen] ? "
" **What** **keeps** **them** **down** **then** **?** **"**
" 什么 保持 他们 向下 然后 ? "

那么，是什么让他们止步不前呢?

" [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['fɒrɪdʒ] , [ai] [ges] .
" **Insufficient** **forage** **,** **I** **guess** **.**
" 不足的 饲料 , 我 猜测 .

我想是因为牧草不足吧。

[jʊl] [si:] .
You'll **see** **.**
你会 看 .

你会看到的。

" [ai] [pɪkt] [ʌp][maɪ] . - ['hɔ:nɪt] ['raɪf(ə)l][ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] .

"	I	picked	up	my	.	22	Hornet	rifle	and	started	for	the	door	.
"	我	挑选	向上	我的	.	-	大黄蜂	步枪	和	开始	为了	这	门	.

我拿起我的.22 Hornet步枪，朝门口走去。

" [nəʊ][taɪm] [laɪk][ðə; ði]['prez(ə)nt][tu:; tə] — " [ai][bɪ'gæn][tu:; tə] [seɪ] .

"	No	time	like	the	present	to	—	"	I	began	to	say	.
"	不	时间	喜欢	这	展示	到	—	"	我	开始	到	说	.

“现在正是时候——”我刚开口说道。

[maɪk][wɒz; wəz] [stɪl] ['grɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['mænə(r)] [id] [bi:n] [dɪ'spleɪɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði]

Mike	was	still	grinning	in	the	irritating	manner	he'd	been	displaying	ever	since	the
麦克风	曾是	仍然	咧嘴笑	在	这	令人恼火的	方式	他会	到过	显示	曾经	自从	这

[naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] .

night	before	.
夜晚	前	.

迈克仍然挂着他从前一天晚上开始就一直那种令人讨厌的笑容。

" [ju:; jʊ][woʊnt] [ni:d] [ðæt] [gʌn] , " [hi:; hi][təʊld][ˌem 'i:] .

"	You	won't	need	that	gun	,	"	he	told	me	.
"	你	惯于	需要	那	枪	,	"	他	讲述	我	.

“你用不着那把枪了，”他告诉我。

" [aɪl] [dʒʌst] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'lɒŋ] ['eniweɪ] , " [ai] [snæpt] .

"	I'll	just	take	it	along	anyway	,	"	I	snapped	.
"	患病的	只是	拿	它	沿着	反正	,	"	我	啪啪	.

“反正我都要带上它，”我厉声说道。

['ɑ:ftə(r)] ['li:vɪŋ] [ðə; ði][dəʊm] [θru:] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['eəlɒk] , [ai] ['hedɪd] [aʊt]['ɒntə][ðə; ði]

After	leaving	the	dome	through	one	of	the	airlocks	,	I	headed	out	onto	the
后	离开	这	穹顶	通过	一	的	这	气闸	,	我	标题	出去	到	这

['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][mɑ:z] ,

surface	of	Mars	,
表面	的	火星	,

离开穹顶后，我通过其中一个气闸来到了火星表面。

['weɪtɪd] [daʊn] [wɪð] [maɪ] ['ledɪd] [bu:ts] ,

weighted	down	with	my	leaded	boots	,
加权	向下	和	我的	铅	靴子	,

穿着沉重的铅靴，步履蹒跚。

['stændəd] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔ:(r); fə(r)] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] - [sɪksθ]

standard	equipment	for	cutting	down	some	of	the	effect	of	the	one	-	sixth
标准	设备	为了	切割	向下	一些	的	这	影响	的	这	一	-	第六

['grævəti][ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] .

gravity	of	the	planet	.
重力	的	这	行星	.

用于减轻地球六分之一重力影响的标准设备。

['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['westwəd] , ['pɒsəbli] [θri:] [maɪlz] [ə'weɪ] , [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['bærən] ,

Over	to	the	westward	,	possibly	three	miles	away	,	seemed	to	be	a	barren	,
超过	到	这	向西	,	可能	三	英里	离开	,	似乎	到	是	一个	荒芜	,

['rɒki] ['eəriə] .

rocky	area	.
岩石	区域	.

往西走，大概三英里远，似乎是一片荒芜的岩石地带。

[ai] [nju:] [ðæt] [maɪk] ['hɒlədeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dɪ'lɪbərətli] [laɪd; li:d][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

I	knew	that	Mike	Holiday	wouldn't	have	deliberately	lied	to	me	,
我	知道	那	麦克风	假期	不会	有	故意地	撒谎了	到	我	,

我知道迈克·霍利迪不会故意对我撒谎。

[ðæt] [wɒz; wəz] [weə(r)] - [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .

that	was	where	zloors	were	to	be	found	.
那	曾是	在哪里	-	是	到	是	成立	.

那里就是zloors的所在地。

[ai] [meɪd] [maɪ] [wei] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

I	made	my	way	in	that	direction	.
我	制成	我的	方式	在	那	方向	.

我朝着那个方向走去。

" [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ræbɪt] , " [ai] ['mʌtə] .

"	About	the	size	of	a	rabbit	,	"	I	muttered	.
"	关于	这	尺寸	的	一个	兔子	,	"	我	低声说道	.

“大概跟兔子差不多大，”我嘟囔道。

" [ænd; ənd] [hɑ:f] [ðə; ði] ['hʌntəz] [ɒn] [ɜ:θ] [kænt] [brɪŋ] [wʌn] [bæk] .

"	And	half	the	hunters	on	earth	can't	bring	one	back	.
"	和	一半	这	猎人	在	地球	不能	带来	一	后退	.

“地球上有一半的猎人都带不回来一只。”

" [ai] [meɪd] [ðə; ði] ['rɒki] ['eəriə] [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self] [ə; eɪ] ['su:təb(ə)l] ['prɒmɪnəns] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]

"	I	made	the	rocky	area	and	found	myself	a	suitable	prominence	from	which
"	我	制成	这	岩石	区域	和	成立	我	一个	合适的	显赫地位	从	哪个

[tu:; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] .

to	look	around	.
到	看	大约	.

“我来到这片岩石区，找到一个合适的高地，可以环顾四周。”

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] , [aɪ'd] ['spɒtɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] .

In	less	than	fifteen	minutes	,	I'd	spotted	one	of	the	things	.
在	较少的	比	十五	分钟	,	ID	斑	一	的	这	事物	.

不到十五分钟，我就发现了其中一样东西。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [ɔ:l] [raɪt] ,

They	were	about	the	size	of	a	rabbit	all	right	,
他们	是	关于	这	尺寸	的	一个	兔子	全部	正确的	,

它们个头确实跟兔子差不多。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] [ðeɪ] [lʊkt] [kən'sɪdərəbli] [laɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜ:θ] [taɪp] ['roʊdnts]

and	what	was	more	they	looked	considerably	like	one	of	the	earth	type	rodents
和	什么	曾是	更多的	他们	看起来	相当	喜欢	一	的	这	地球	类型	啮齿动物

— [lɒŋ] [ɪəz] ,

—	long	ears	,
一	长的	耳朵	,

而且，它们看起来很像某种陆生啮齿动物——长耳朵，

[nʌb] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [teɪl] .

nub	of	a	tail	.
凸起	的	一个	尾巴	.

尾巴的一小截。

[ai] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [θru:] [ðə; ði] [smɔ:l] [glɑ:s] [aɪ'd] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm]

I	watched	it	for	some	time	through	the	small	glass	I'd	borrowed	from
我	观看	它	为了	一些	时间	通过	这	小的	玻璃	ID	借来的	从

[maɪk] .

Mike	.
麦克风	.

我透过从迈克那里借来的小玻璃镜观察了一会儿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [bɑːk] , [ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ðə; ði] [wʊd] [æz; əz] [wel] , [ɒv; əv]

It	was	evidently	eating	the	bark	,	and	possibly	the	wood	as	well	,	of
它	曾是	显然	吃	这	吠	,	和	可能	这	木头	作为	出色地	,	的

[ə; eɪ] ['stʌntɪd] ,

a	stunted	,
一个	发育不良	,

显然，它在啃食一棵矮小树木的树皮，可能也啃食它的木头。

['rʌgɪd] ['lʊkɪŋ] ['mɑːʃn] [triː] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['grəʊɪŋ] [aʊt][ɒv; əv]['ɔːlməʊst]['sɒlɪd] [rɒk]

rugged	looking	Martian	tree	which	seemed	to	be	growing	out	of	almost	solid	rock
崎岖	寻找	火星人	树	哪个	似乎	到	是	生长	出去	的	几乎	坚硬的	岩石

.

:

.

一棵外形粗犷的火星树，似乎是从几乎坚硬的岩石中生长出来的。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] - [ə'raʊnd][səʊ][aɪ]['dɪd(ə)nt]

The	boys	had	said	that	there	were	a	lot	of	zloors	around	so	I	didn't
这	男孩们	有	说	那	那里	是	一个	很多	的	-	大约	所以	我	没有

[hæv; həv][tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [kən'vɜːʃ(ə)n] .

have	to	worry	about	conversion	.
有	到	担心	关于	转换	.

男孩们说周围有很多地板，所以我不用担心转换的问题。

[aɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['raɪf(ə)l] , [eɪmd] ['keəfəli] [θruː] [ðə; ði][skəʊp][ænd; ənd] [skwiːzd] [ðə; ði]['trɪgə(r)]

I	took	up	the	rifle	,	aimed	carefully	through	the	scope	and	squeezed	the	trigger
我	采取	向上	这	步枪	,	旨在	小心	通过	这	范围	和	挤压	这	扳机

.

:

.

我拿起步枪，仔细地通过瞄准镜瞄准，然后扣动了扳机。

[aɪ][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] , [ɪ'ventʃuəli] , [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] - ,

I	was	interested	,	eventually	,	in	getting	a	live	zloor	,
我	曾是	感兴趣的	,	最终	,	在	获得	一个	居住	-	,

最终，我对获得一个实时的zloor产生了兴趣。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kləʊzə(r)] [lʊk] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə]

but	it	wouldn't	hurt	to	have	a	closer	look	at	one	of	the	things	to
但	它	不会	伤害	到	有	一个	更近	看	在	一	的	这	事物	到

[help][ˌem 'iː][ɪn] ['plænɪŋ] [maɪ] [kæm'peɪn] .

help	me	in	planning	my	campaign	.
帮助	我	在	规划	我的	活动	.

但仔细研究一下其中一些东西，对我的竞选计划也无妨。

[ðə; ði][gʌn] [snæpt] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['taɪni] ['bʊlɪt] [spæŋk]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪməlz]

The	gun	snapped	and	I	could	see	the	tiny	bullet	spank	into	the	little	animal's
这	枪	啪啪	和	我	可以	看	这	微小的	子弹	打屁股	进入	这	小的	动物

[saɪd] .

side	.
边	.

枪响了，我看到一颗小小的子弹啪嗒一声射进了小动物的肋部。

[aɪ'd][gɒt][hɪm] !

I'd	got	him	!
ID	得到	他	!

我抓到他了！

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [raɪt] .

But	something	didn't	look	right	.
但	某物	没有	看	正确的	.

但总觉得哪里不太对劲。

[ai] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['telɪskəʊp] [ə'gen] [ænd; ənd] [piə] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	took	up	the	telescope	again	and	peered	through	it	.
我	采取	向上	这	望远镜	再次	和	窥视	通过	它	.

我再次拿起望远镜，透过它向外凝视。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz] [stɪl] ['iːtɪŋ] .

The	zloor	was	still	eating	.
这	-	曾是	仍然	吃	.

zloor还在吃东西。

[ðæt] [stɒpt] [ˌem 'iː] .

That	stopped	me	.
那	停止	我	.

这让我停了下来。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [swɔːn] [ðæt] [aɪ'd][hɪt][ˌaɪ 'tiː] , [raɪt] [ə'mɪdʃɪps] .

I	could	have	sworn	that	I'd	hit	it	,	right	amidships	.
我	可以	有	宣誓	那	ID	打	它	,	正确的	船体中部	.

我发誓我肯定击中了它，正中船体中部。

[ai] [eɪmd] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['keəfəli] [ðɪs] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [hed] , [ænd; ənd] [skwiːzd] ['dʒentli] .

I	aimed	even	more	carefully	this	time	,	for	its	head	,	and	squeezed	gently	.
我	旨在	甚至	更多的	小心	这	时间	,	为了	它是	头	,	和	挤压	轻轻地	.

这一次我更加小心地瞄准了它的头部，轻轻地挤压。

[ðæt] [ʃɒt] , [tuː] , [hɪt] [ded] ['sentə(r)] .

That	shot	,	too	,	hit	dead	center	.
那	射击	,	也	,	打	死的	中心	.

那一球也正中靶心。

[bʌt; bət][ðə; ði] - ['dɪd(ə)nt]['bɒðə(r)][tuː; tə][stɒp][ɪts] ['fiːdɪŋ] .

But	the	zloor	didn't	bother	to	stop	its	feeding	.
但	这	-	没有	打扰	到	停止	它是	喂养	.

但是，这只地鼠并没有停止进食。

[ai][sæt][ðeə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['steərɪŋ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

I	sat	there	a	long	time	staring	at	it	.
我	卫星	那里	一个	长的	时间	凝视	在	它	.

我坐在那里盯着它看了很久。

['faɪnəli] [ai] [snɔːt] ['ɪnwədli] .

Finally	I	snorted	inwardly	.
最后	我	哼了一声	内心	.

最后，我内心嗤之以鼻。

['ɒbviəsli] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] ['stɒpɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] — [ðɪs] ['ænɪm(ə)l][hæd; həd]

Obviously	,	this	was	what	had	been	stopping	the	others	—	this	animal	had
明显地	,	这	曾是	什么	有	到过	停止	这	其他的	—	这	动物	有

[sʌm; səm] ['veri] [ɪ'fektɪv] ['nætʃ(ə)rəl] ['bɒdi] ['ɑːmə(r)] .

some	very	effective	natural	body	armor	.
一些	非常	有效的	自然的	身体	盔甲	.

显然，这就是其他动物被阻挡的原因——这种动物拥有非常有效的天然盔甲。

[wel] — [ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [wei] [ɒv; əv] ['skɪnɪŋ] [ə; eɪ] - , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][kæt]

Well	—	there	is	more	than	one	way	of	skinning	a	zloor	,	as	well	as	a	cat
出色地	—	那里	是	更多的	比	一	方式	的	剥皮	一个	-	,	作为	出色地	作为	一个	猫

.

:

.

嗯——剥地板皮的方法不止一种，就像剥猫皮一样。

[ai] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] ['hedɪd] [daʊn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ðæt]

I	picked	up	the	rifle	and	headed	down	toward	the	tree	and	the	animal	that
我	挑选	向上	这	步枪	和	标题	向下	朝向	这	树	和	这	动物	那

[wɒz; wəz] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

was	devouring	it	,
曾是	吞噬	它	,

我捡起步枪，朝那棵树和正在啃食它的动物走去。

['fɪgjər] [tu:; tə][get][æz; əz][kləʊz][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['ri:əli] [gʊd]

figuring	to	get	as	close	as	possible	with	the	idea	of	getting	a	really	good
计算	到	得到	作为	关闭	作为	可能的	和	这	主意	的	获得	一个	真的	好的

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['bʊlɪtpru:f] ['bi:sti] .

look	at	the	bulletproof	beastie	.
看	在	这	防弹	野兽	.

打算尽可能靠近，以便好好看看这辆刀枪不入的野兽。

[ai] [wɪʃt] , [naʊ] , [ðæt] [aɪ'd] [brɔ:t] [maɪ] . - ['rɒbəts] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] . - ['hɔ:nɪt] .

I	wished	,	now	,	that	I'd	brought	my	.	257	Roberts	instead	of	the	.	22	Hornet	.
我	希望	,	现在	,	那	ID	带来	我的	.	-	罗伯茨	反而	的	这	.	-	大黄蜂	.

现在我真希望我带的是.257 Roberts而不是.22 Hornet。

[æt; ət][fɜ:st][ai][wɒz; wəz]['keəf(ə)l][ɪn][maɪ] [ə'prəʊtʃ] , ['slɪpɪŋ] [frɒm; frəm]['kʌvə(r)][tu:; tə]['kʌvə(r)] ;

At	first	I	was	careful	in	my	approach	,	slipping	from	cover	to	cover	;
在	第一的	我	曾是	小心	在	我的	方法	,	滑倒	从	覆盖	到	覆盖	;

起初我采取了谨慎的态度，从一个掩体滑到另一个掩体；

[bʌt; bət][æz; əz][ai][gɒt]['kləʊzə(r)][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] - ['wʌznt] [pə'tɪkjələli] ['tɪmɪd]

but	as	I	got	closer	it	became	evident	that	the	zloor	wasn't	particularly	timid
但	作为	我	得到	更近	它	成为	明显	那	这	-	不是	特别	胆小

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kən'sɜ:nd] [ai][kʊd; kəd] [kʌm] [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][ai]

and	that	as	far	as	it	was	concerned	I	could	come	as	near	as	I
和	那	作为	远的	作为	它	曾是	担心的	我	可以	来	作为	靠近	作为	我

['wɒntɪd] .

wanted	.
通缉	.

但当我走近后，很明显，这只地板并不胆小，而且就它而言，我可以随心所欲地靠近它。

[ai] [stʊd] [ɒf] [ə'baʊt] [faɪv] [fi:t] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

I	stood	off	about	five	feet	and	watched	it	for	a	long	time	.
我	站立	离开	关于	五	脚	和	观看	它	为了	一个	长的	时间	.

我站在离它大约五英尺远的地方，观察了很久。

[wʌns] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd]['əʊvə(r)][æt; ət][ˌem 'i:] ,

Once	it	looked	up	and	over	at	me	,
一次	它	看起来	向上	和	超过	在	我	,

它抬起头，看向我，

[bʌt; bət] [ðen] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [həʊl] .

but	then	went	back	to	the	tree	in	which	it	was	making	a	respectable	hole	.
但	然后	去	后退	到	这	树	在	哪个	它	曾是	制作	一个	可敬	洞	.

但随后它又回到了那棵树上，在那里它已经挖出了一个像样的洞。

[ai] [traɪd] [wʌns] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] , ['eɪmɪŋ] ['keəfəli] [raɪt] [bɪ'haɪnd][ɪts][ɪə(r)] .

I	tried	once	again	with	the	rifle	,	aiming	carefully	right	behind	its	ear	.
我	尝试	一次	再次	和	这	步枪	,	瞄准	小心	正确的	在后面	它是	耳朵	.

我再次拿起步枪，小心翼翼地瞄准它的耳朵后面。

[ðə; ði] [gʌn] [snæpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlɪt] [θʌd] — [bʌt; bət][ðə; ði] - [ɪg'nɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] .

The	gun	snapped	,	and	the	bullet	thudded	—	but	the	zloor	ignored	it	.
这	枪	啪啪	,	和	这	子弹	砰的一声	—	但	这	-	忽略	它	.

枪响了，子弹砰的一声飞了出去——但地板却对此视而不见。

" ['həʊli] - , " [ai] [snɔ:t] .
" **Holy** **Wodo** **,** " **I** **snorted** **.**
" 圣 - , " 我 哼了一声 .

“我的天哪，”我哼了一声。

" [hi:z] ['ri:əli] ['bʊlɪtpru:f] .
" **He's** **really** **bulletproof** **.**
" 他是 真的 防弹 .

“他真是刀枪不入。”

" [ɪn][fækt] , [hi:; hi][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][dʒʌst] ['bʊlɪtpru:f] .
" **In** **fact** **,** **he** **was** **more** **than** **just** **bulletproof** **.**
" 在 事实 , 他 曾是 更多的 比 只是 防弹 .

事实上，他不仅刀枪不入。

[ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪmpækt][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['paʊəd] ['twenti] - [tu:] ['hædnt]['i:v(ə)n] ['bɒðəd]
The **shock** **of** **the** **impact** **of** **the** **high** **powered** **twenty** **-** **two** **hadn't** **even** **bothered**
这 震惊 的 这 影响 的 这 高的 动力 二十 - 二 之前没有 甚至 烦恼
[hɪm] ,
him **,**
他 ,

那把威力强大的二十二号子弹的冲击力甚至都没让他感到一丝不适。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [dʒʌst][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪts] [ˌɪnə'bɪləti][tu:; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði][haɪd] .
it **wasn't** **just** **a** **matter** **of** **the** **bullet's** **inability** **to** **penetrate** **the** **hide** **.**
它 不是 只是 一个 事情 的 这 子弹的 无力 到 穿透 这 隐藏 .

这不仅仅是子弹无法穿透皮的问题。

" [wel] , " [ai][təʊld][maɪ'self] .
" **Well** **,** " **I** **told** **myself** **.**
" 出色地 , " 我 讲述 我 .

“好吧，”我对自己说。

" [lets] [si:] [dʒʌst] [haʊ] [kləʊz][ai][kæn; kən] [kʌm] [bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][rʌnz] [ɒf] .
" **Let's** **see** **just** **how** **close** **I** **can** **come** **before** **it** **runs** **off** **.**
" 我们来吧 看 只是 如何 关闭 我 能 来 前 它 跑步 离开 .

“让我们看看在它跑掉之前我能靠近它多近。”

" [ai] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][hɪm] ['kɔ:ʃəsli] .
" **I** **walked** **up** **to** **him** **cautiously** **.**
" 我 步行 向上 到 他 谨慎地 .

我小心翼翼地走到他跟前。

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [mu:v] .
He **didn't** **move** **.**
他 没有 移动 .

他一动不动。

[ɪn][maɪ] [sə'praɪz] , [ai]['i:v(ə)n] [prɔd] [hɪm]['dʒentli] [wɪð] [maɪ] [ʃu:] .
In **my** **surprise** **,** **I** **even** **prodded** **him** **gently** **with** **my** **shoe** **.**
在 我的 惊喜 , 我 甚至 催促 他 轻轻地 和 我的 鞋 .

出乎意料的是，我甚至用鞋子轻轻地戳了他一下。

[hi:; hi] [stɪl] ['dɪd(ə)nt] [mu:v] .
He **still** **didn't** **move** **.**
他 仍然 没有 移动 .

他仍然一动不动。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˌem 'i:] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] ['jeləʊɪʃ] ['kʌlə(r)] ,
He **looked** **up** **at** **me** **again** **,** **his** **eyes** **a** **wistful** **yellowish** **color** **,**
他 看起来 向上 在 我 再次 , 他的 眼睛 一个 怅惘 淡黄色 颜色 ,

他再次抬起头看着我，他的眼睛泛着忧伤的黄色。

[ðen] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [miːl] .
then **went** **back** **to** **his** **meal** **.**
然后 去 后退 到 他的 一顿饭 .

然后他继续吃饭。

[ai] [ʃʊk] [maɪ] [hed] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] [stɪl] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði]
I **shook** **my** **head** **,** **wondering** **if** **I** **was** **still** **suffering** **from** **the** **effects** **of** **the**
我 摇晃 我的 头 , 好奇 如果 我 曾是 仍然 痛苦 从 这 效果 的 这
- [bɪndʒ] ,
woji **binge** **,**
- 狂饮 ,

我摇了摇头，心想自己是不是还在承受着上次狂吃woji的后遗症。

[ɔː(r)] [wɒt] .
or **what** **.**
或者 什么 .

或者什么?

[ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst] [tuː] ['iːzi] — ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɪk] [wʌn][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
This **was** **just** **too** **easy** **—** **maybe** **it** **was** **a** **sick** **one** **or** **something** **.**
这 曾是 只是 也 简单的 — 或许 它 曾是 一个 生病的 一 或者 某物 .

这太容易了——也许是病毒感染了什么原因。

[ai] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd][grɑːsp, græsp][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [ɪəz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː]
I **reached** **down** **and** **grasped** **it** **by** **the** **ears** **and** **started** **to** **pick** **it**
我 达到 向下 和 抓住 它 经过 这 耳朵 和 开始 到 挑选 它
[ʌp] .
up **.**
向上 .

我俯身抓住它的耳朵，开始把它拎起来。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)][traɪd][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)] [wei]
Have **you** **ever** **tried** **to** **pick** **up** **something** **and** **found** **out** **it** **either** **weighed**
有 你 曾经 尝试 到 挑选 向上 某物 和 成立 出去 它 任何一个 称重
[kən'sɪdərəbli] [mɔː(r)] ,
considerably **more** **,**
相当 更多的 ,

你有没有过这样的经历：试图拿起某样东西，却发现它比预想的重得多?

[ɔː(r)][wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ?
or **was** **fastened** **to** **the** **floor** **?**
或者 曾是 系紧 到 这 地面 ?

还是固定在地板上的?

[ðæts] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
That's **what** **happened** **to** **me** **.**
那就是 什么 发生 到 我 .

我遇到的情况就是这样。

[wɪð] ['mɑːʃn] ['grævəti] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
With **Martian** **gravity** **what** **it** **is** **,**
和 火星人 重力 什么 它 是 ,

考虑到火星的重力情况，

[ai] ['fɪgəd] [aɪ'd][hæv; həv][ə; eɪ] [weɪt] [ɒv; əv] ['pɒsəbli] [wʌn] [ɜːθ] [paʊnd] [ɒv; əv][lɪft] .
I **figured** **I'd** **have** **a** **weight** **of** **possibly** **one** **earth** **pound** **of** **lift** **.**
我 想 ID 有 一个 重量 的 可能 一 地球 磅 的 举起 .

我估计我的重量大概能增加一磅的升力。

[ɪn'sted] , [ai] ['nɪəli] [brəʊk] [maɪ] [bæk] — [ænd; ənd][ðə; ði] - [stɪl] ['dɪd(ə)nt] [bʌdʒ] .
Instead **,** **I** **nearly** **broke** **my** **back** **—** **and** **the** **zloor** **still** **didn't** **budge** **.**
反而 , 我 几乎 打破 我的 后退 — 和 这 - 仍然 没有 预算 .

结果，我差点摔断了背——而地板仍然纹丝不动。

[ai][pʊt][mɔː(r)] ['preʃə(r)] [tuː; tə][beə(r)] , [ɔːl][maɪ] [streŋθ] — [ænd; ənd][ðə; ði] - [kəm'pleɪsntli] [went]
I put more pressure to bear , all my strength — and the zloor complacently went
我 放 更多的 压力 到 熊 , 全部 我的 力量 — 和 这 - 自满地 去
[ɒn] ['iːtɪŋ] .
on eating .
在 吃 .

我使出浑身解数，使出浑身解数去承受压力——而地板却安然无恙地继续吞噬着它。

[hændz][ɒn][hɪps] , [ai] [stʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ræbɪt] - [laɪk]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
Hands on hips , I stood above the rabbit - like animal and stared at it .
手 在 臀部 , 我 站立 多于 这 兔子 - 喜欢 动物 和 凝视 在 它 .

我双手叉腰，站在那只像兔子一样的动物上方，盯着它看。

['faɪnəli] , [ai] ['mʌtə] , " [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [weɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [həʊm][ə; eɪ] - , " [ænd; ənd] ,
Finally , I muttered , " More than one way to bring home a zloor , " and ,
最后 , 我 低声说道 , " 更多的 比 一 方式 到 带来 家 一个 - , " 和 ,

最后，我嘟囔道："把地板带回家的方法不止一种。"

['teɪkɪŋ] [maɪ][gʌn][baɪ][ðə; ði]['bærəl] ,
taking my gun by the barrel ,
采取 我的 枪 经过 这 桶 ,

我握住枪管，

[ai] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['vɪʃəsli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] — ['fiːlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]
I swung it viciously down at the gentle looking little animal — feeling like a
我 摇摆 它 恶毒地 向下 在 这 温和的 寻找 小的 动物 — 感觉 喜欢 一个
[hiːl] [æz; əz][ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
heel as I did it .
脚跟 作为 我 做过 它 .

我狠狠地挥下斧头砍向那只看起来很温顺的小动物——这样做的时候，我感觉自己像个混蛋。

[ai] [mait] [hæv; həv] [seɪvd] [maɪ] ['fiːlɪŋz] ,
I might have saved my feelings ,
我 可能 有 已保存 我的 情怀 ,

我或许应该保留自己的感情。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)][ai][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [waɪd] - [aɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃætəd]
because two seconds later I was gazing wide - eyed at the shattered
因为 二 秒 之后 我 曾是 凝视 宽的 - 眼睛 在 这 破碎
[stɒk] [ɒv; əv][maɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] - [wɒz; wəz] [stɪl] ['iːtɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [triː] .
stock of my rifle and the zloor was still eating away at the tree .
库存 的 我的 步枪 和 这 - 曾是 仍然 吃 离开 在 这 树 .

因为两秒钟后，我瞪大了眼睛看着我那支步枪破碎的枪托，而地面仍在侵蚀着那棵树。

[ai][traɪd][dʒʌst][wʌn][mɔː(r)][ɪk'sperɪmənt][bɪ'fɔː(r)][ai] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [deɪ] .
I tried just one more experiment before I called it a day .
我 尝试 只是 一 更多的 实验 前 我 称为 它 一个 天 .

在结束今天的实验之前，我又做了最后一个实验。

[ai][pʊt][ðə; ði]['raɪf(ə)l]['bærəl]['ʌndə(r)][hɪm][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][praɪ][hɪm] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] .
I put the rifle barrel under him and tried to pry him off the ground .
我 放 这 步枪 桶 在下面 他 和 尝试 到 撬 他 离开 这 地面 .

我把枪管抵在他身下，试图把他从地上撬起来。

[ðə; ði] - [stɪl] [ɪg'nɔːd] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [stiːl] ['bærəl] [bent]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['preʃə(r)] .
The zloor still ignored me , but the steel barrel bent under the pressure .
这 - 仍然 忽略 我 , 但 这 钢 桶 弯曲 在下面 这 压力 .

地板依然无视我，但钢制枪管在压力下弯曲了。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['hædnt] [bʌdʒ] .
The animal hadn't budged .
这 动物 之前没有 预算 .

那只动物一动不动。

[wɪ'ðaʊt] ['nɒkɪŋ] , [aɪ] [wɔːkt] [bæk] ['ɪntuː] [maɪk] ['hɑːlədeɪz] [ruːm] .

Without	knocking	,	I	walked	back	into	Mike	Holiday's	room	.
没有	敲门	,	我	步行	后退	进入	麦克风	假期	房间	.

我没有敲门，就走进了迈克·霍利迪的房间。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [stretʃt] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [bed] , [hɪz; ɪz] [hændz] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] , ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

He	was	lying	stretched	out	on	the	bed	,	his	hands	behind	his	head	,	staring	at	the	ceiling	.
他	曾是	说谎	拉伸	出去	在	这	床	,	他的	双手	在后面	他的	头	,	凝视	在	这	天花板	.

他四肢摊开地躺在床上，双手枕在脑后，盯着天花板。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [niːd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

He	didn't	need	to	look	at	me	.
他	没有	需要	到	看	在	我	.

他根本不需要看我。

[hiː; hi] [sed] , " [næp] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [klʌb] . "

He	said	,	"	Nap	,	you	are	now	a	full	-	fledged	member	of	the	zloor	club	.	"
他	说	,	"	午睡	,	你	是	现在	一个	满的	-	羽翼丰满	成员	的	这	-	俱乐部	.	"

他说："纳普，你现在是zloor俱乐部的正式成员了。"

" [wɒt] [dʌz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [weɪ] ? " [aɪ] [snæpt] .

"	What	does	one	of	those	things	weigh	?	"	I	snapped	.
"	什么	做	一	的	那些	事物	称重	?	"	我	啪啪	.

"那玩意儿一个有多重？"我厉声问道。

" [heɪ] , [red] - [hed] , " [hiː; hi] [grʌnt] , " [doʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒn] [ˌem 'iː] , [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [ɪn'vent] [ðem; ðəm] .

"	Hey	,	red	-	head	,	"	he	grunted	,	"	don't	take	it	out	on	me	,	I	didn't	invent	them	.
"	嘿	,	红色的	-	头	,	"	他	哼哼	,	"	不	拿	它	出去	在	我	,	我	没有	发明	他们	.

"嘿，红头发，"他咕哝道，"别把气撒在我身上，我又不是发明它们的。"

[fɑː(r)] [æz; əz] [aɪ] [nəʊ] , ['noʊˌbɑːdiːz] ['evə(r)] [wei] [wʌn] ,

Far	as	I	know	,	nobody's	ever	weighed	one	,
远的	作为	我	知道	,	没有人	曾经	称重	一	,

据我所知，从来没有人称过它的重量。

[bʌt; bət] [ɪts] [biːn] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [gəʊ] [ə'baʊt] [faɪv] [tʌnz] [hɪə(r)] [ɒn] [mɑːz] .

but	it's	been	estimated	that	they	go	about	five	tons	here	on	Mars	.
但	它是	到过	估计的	那	他们	去	关于	五	吨	这里	在	火星	.

但据估计，它们在火星上的重量约为五吨。

[sɪks] [taɪmz] [ðæt] [ɒn] [ɜːθ] . "

Six	times	that	on	earth	.	"
六	时代	那	在	地球	.	"

地球上是这个数字的六倍。

" [ðæts] [ɪn'seɪn] ! "

"	That's	insane	!	"
"	那就是	疯狂的	!	"

"太疯狂了！"

" [ʃʊə(r)] [ɪz] .

"	Sure	is	.
"	当然	是	.

确实如此。

[ðæts] [waɪ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['wɒnts] [wʌn] [səʊ] ['bædli] .

That's	why	the	government	wants	one	so	badly	.
那就是	为什么	这	政府	想要	一	所以	糟糕	.

这就是政府如此迫切想要拥有它的原因。

[dʒʌst] ['ɪz(ə)nt] ['nætʃ(ə)rəl] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [tu:; tə] [dɪ'veləp] [ɪn] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] . "

Just	isn't	natural	for	such	an	animal	to	develop	in	the	solar	system	.	"
只是	不是	自然的	为了	这样的	一个	动物	到	发展	在	这	太阳的	系统	.	"

这种动物在太阳系中出现，这本身就不合常理。

" [ɔ:(r)] ['eniweə(r)] [els] !

"	Or	anywhere	else	!
"	或者	任何地方	别的	!

或者其他任何地方！

" [hi:; hi] [gɒt] [ʌp] [ɒn] [wʌn] ['elbəʊ] [ænd; ənd] [grɪnd] ['əʊvə(r)] [æt; ət] [ˌem 'i:] .

"	He	got	up	on	one	elbow	and	grinned	over	at	me	.
"	他	得到	向上	在	一	弯头	和	咧嘴一笑	超过	在	我	.

他用一只胳膊肘撑起身子，冲我咧嘴一笑。

" [ðə; ði] ['θɪəri] [ɪz] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] [laɪf] [fɔ:m] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['plænɪt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [waɪt]

"	The	theory	is	that	it's	a	life	form	from	some	planet	belonging	to	a	white
"	这	理论	是	那	它是	一个	生活	形式	从	一些	行星	属于	到	一个	白色的

[dwɔ:f] [stɑ:(r)] .

dwarf	star	.
矮人	星星	.

“有一种理论认为，它是来自白矮星附近某个行星上的生命形式。”

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] [ə; eɪ] [gai] [nemd] ['ædəmz] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊnt] ['wɪlsn] [əb'zɜ:vətri] , [bæk] [ɒn]

Some	time	ago	a	guy	named	Adams	at	the	Mount	Wilson	observatory	,	back	on
一些	时间	前	一个	盖伊	命名	亚当斯	在	这	山	威尔逊	天文台	,	后退	在

[ɜ:θ] ,

Earth	,
地球	,

不久前，地球上威尔逊山天文台的一位名叫亚当斯的人，

['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['densəti] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [dwɔ:fs] [wɒz; wəz] [tu:] ['θaʊz(ə)nd]

estimated	that	the	density	of	some	of	the	white	dwarfs	was	two	thousand
估计的	那	这	密度	的	一些	的	这	白色的	矮人	曾是	二	千

[taɪmz] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] ['plætɪnəm] .

times	greater	than	platinum	.
时代	更大的	比	铂	.

据估计，某些白矮星的密度是铂的两千倍。

[aɪm] [nɒt] [mʌtʃ] [ʌp] [ɒn] [ˌaɪ 'ti:] [maɪ'self] .

I'm	not	much	up	on	it	myself	.
我是	不是	很多	向上	在	它	我	.

我本人对此也不太了解。

" [ai] [skaul] [daʊn] [æt; ət] [hɪm] .

"	I	scowled	down	at	him	.
"	我	皱着眉头	向下	在	他	.

我怒视着他。

" [haʊd] [ˌaɪ 'ti:] [get] [hɪə(r)] ?

"	How'd	it	get	here	?
"	怎么做到的	它	得到	这里	?

它怎么会在这里？

" [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['sɪəriəs] [naʊ] .

"	He	was	serious	now	.
"	他	曾是	严肃的	现在	.

他现在是认真的了。

" [ðæts] [ðə; ði]['riːz(ə)n][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['wɒnts][wʌn][səʊ]['bædli] , [næp] .

"	That's	the	reason	the	government	wants	one	so	badly	,	Nap	.
"	那就是	这	原因	这	政府	想要	一	所以	糟糕	,	午睡	.

“这就是政府如此迫切想要拥有它的原因，纳普。”

[ðeɪ] [wɒnt][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðeə(r)] ['læbrətɔːriz] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən]

They	want	to	get	it	to	their	laboratories	and	find	out	everything	they	can
他们	想	到	得到	它	到	他们的	实验室	和	寻找	出去	一切	他们	能

.

:

.

他们想把它带回实验室，尽可能多地了解它的情况。

[ðeə(r)]['əʊnli] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] [ˌpɒsə'bɪləti] , [ðəʊ] . "

There	only	seems	to	be	one	possibility	,	though	.	"
那里	仅有的	似乎	到	是	一	可能性	,	尽管	.	"

似乎只有一种可能性。

" [wʌts] [ðæt] ? "

"	What's	that	?	"
"	是什么	那	?	"

“那是什么？”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['eɪliən][tuː; tə][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [waɪt] [dwɔːrfs] ['plænɪt] ,

"	If	it	is	alien	to	the	solar	system	and	from	a	white	dwarf's	planet	,
"	如果	它	是	外星人	到	这	太阳的	系统	和	从	一个	白色的	矮人的	行星	,

“如果它并非太阳系内的外星生命，而是来自白矮星的行星，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [hɪə(r)] [dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd][left][æz; əz][ə; eɪ] ['gɪni] [pɪg] .

it	might	have	been	brought	here	deliberately	and	left	as	a	guinea	pig	.
它	可能	有	到过	带来	这里	故意地	和	左边	作为	一个	几内亚	猪	.

它可能是被故意带到这里来当实验对象。

" [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)][bʌt; bət][hiː; hi][held] [ʌp][ə; eɪ][hænd][tuː; tə][stɒp][ˌem 'iː] .

"	I	began	to	say	something	there	but	he	held	up	a	hand	to	stop	me	.
"	我	开始	到	说	某物	那里	但	他	握住	向上	一个	手	到	停止	我	.

“我刚想说些什么，但他抬手制止了我。”

" ['pɒsəbli] [æn; ən] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['speɪsʃɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['eɪliən]['plænɪt][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

"	Possibly	an	exploring	spaceship	from	the	alien	planet	was	looking	for
"	可能	一个	探索	飞船	从	这	外星人	行星	曾是	寻找	为了

['kɒləni] [saɪts] .

colony	sites	.
殖民地	网站	.

“或许是来自外星的探索飞船正在寻找殖民地点。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː][gɒt][tuː; tə]['aʊə(r)]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [ˌaɪ 'tiː][left][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] [wɪð] [ðə; ði]

When	it	got	to	our	solar	system	it	left	some	of	these	animals	with	the
什么时候	它	得到	到	我们的	太阳的	系统	它	左边	一些	的	这些	动物	和	这

[aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɔː(r)][səʊ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] -

idea	of	coming	back	in	a	few	thousand	years	or	so	to	see	if	the	zloors
主意	的	未来	后退	在	一个	很少	千	年	或者	所以	到	看	如果	这	-

[wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'dæpt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪg'zɪstɪŋ] [hɪə(r)] .

were	able	to	adapt	themselves	to	the	conditions	existing	here	.
是	有能力的	到	适应	他们自己	到	这	状况	现存的	这里	.

当它到达我们的太阳系时，它给其中一些动物留下了一个想法，那就是在几千年后回来，看看这些生物是否能够适应这里存在的条件。

" [aɪ][ræn][maɪ] [tʌŋ] ['əʊvə(r)] ['sʌd(ə)nli] [draɪ][lɪps] .

"	I	ran	my	tongue	over	suddenly	dry	lips	.
"	我	跑	我的	舌头	超过	突然	干燥	嘴唇	.

我用舌头舔了舔突然干裂的嘴唇。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] - [kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn]['aʊə(r)]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ,

"	You	mean	that	if	the	zloors	can	live	in	our	solar	system	,
"	你	意思是	那	如果	这	-	能	居住	在	我们的	太阳的	系统	,

你的意思是，如果zloors能在我们的太阳系中生存，

[ðen] [ðiːz] [mɔː(r)] [ɪn'telɪdʒənt] ['eɪlɪənz] [wʊd] ['fɪgə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][juːz]['aʊə(r)] [sʌn] ['sɪstəm] [fɔː(r); fə(r)]

then	these	more	intelligent	aliens	would	figure	they	could	use	our	sun	system	for
然后	这些	更多的	聪明的	外星人	会	数字	他们	可以	使用	我们的	太阳	系统	为了

[ə; eɪ] ['kɔlənaiz] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ?

a	colonizing	project	?
一个	殖民	项目	?

那么这些更聪明的外星人就会认为他们可以利用我们的太阳系进行殖民计划吗?

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] .

"	He	nodded	.
"	他	点头	.

他点了点头。

" ['həʊli] - , " [ai] [sed] .

"	Holy	Wodo	,	"	I	said	.
"	圣	-	,	"	我	说	.

“我的天哪，”我说。

" [nəʊ]['wʌndə(r)] [ðeɪ] [wɒnt] [sʌm; səm] ['spesəmən] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] .

"	No	wonder	they	want	some	specimens	to	work	on	back	on	Earth	.
"	不	想知道	他们	想	一些	标本	到	工作	在	后退	在	地球	.

难怪他们想带些标本回地球进行研究。

" [hiː; hi] [rɪ'lækst] [ə'gen] .

"	He	relaxed	again	.
"	他	轻松	再次	.

他又放松下来了。

" [wel] , [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [wɪr] ['gəʊɪŋ] ,

"	Well	,	at	the	rate	we're	going	,
"	出色地	,	在	这	速度	是	去	,

“嗯，照我们目前的速度来看，

['itl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ɜːθ] ['læbrətɔːriz] ['evə(r)][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [mes]

it'll	be	a	long	time	before	earth	laboratories	ever	have	the	opportunity	to	mess
它将	是	一个	长的	时间	前	地球	实验室	曾经	有	这	机会	到	混乱

[ə'raʊnd] [wɪð] ['aʊə(r)][pæl][ðə; ði] - .

around	with	our	pal	the	zloor	.
大约	和	我们的	朋友	这	-	.

地球实验室要过很久才有机会摆弄我们的朋友zloor。

" [ai][gɒt][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['feɪsɪŋ] [hɪm][ænd; ənd] [sed] ['sɪəriəsli] , " [maɪk] ,

"	I	got	a	chair	and	sat	down	facing	him	and	said	seriously	,	"	Mike	,
"	我	得到	一个	椅子	和	卫星	向下	面向	他	和	说	严重地	,	"	麦克风	,

“我搬了把椅子坐下，面对着他，严肃地说：‘迈克，

[briːf] [ˌem 'iː][ɒn] [wɒt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feloʊz] [hæv; həv] [traɪd] . "

brief	me	on	what	you	and	the	other	fellows	have	tried	.	"
简短的	我	在	什么	你	和	这	其他	伙伴们	有	尝试	.	"

请简要汇报一下你和其他同事都尝试过哪些方法。

" [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk] .

"	You	don't	have	to	ask	.
"	你	不	有	到	问	.

你不必问。

[ðæt] [gəʊz] [wɪð] ['membəʃɪp] [ɪn][ðə; ði][klʌb] , " [hiː; hi] [grɪnd] .

That	goes	with	membership	in	the	club	,	"	he	grinned	.
那	去	和	会员资格	在	这	俱乐部	,	"	他	咧嘴一笑	.

"那是俱乐部会员的待遇,"他咧嘴一笑。

" [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

"	Among	other	things	,
"	之中	其他	事物	,

除此之外,

[wɪv] [traɪd] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [stiːl] [bɒks] [ə'raʊnd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ]

we've	tried	building	a	steel	box	around	one	of	them	with	the	idea	of	putting
我们已经	尝试	建筑	一个	钢	盒子	大约	一	的	他们	和	这	主意	的	推杆

[wiːlz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː]['leɪtə(r)] . "

wheels	on	it	later	.	"
车轮	在	它	之后	.	"

我们尝试用钢箱包裹其中一个，打算以后再装上轮子。

" [ðæt] [saʊndz] [gʊd] . "

"	That	sounds	good	.	"
"	那	声音	好的	.	"

"听起来很好。"

" [ʌ; ɜː] [hʌ] . [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ðæt] [wen] [ðə; ði] - [felt] [laɪk] ['muːvɪŋ] [hiː; hi] [wɔːkt] [raɪt]

"	Uh	huh	.	The	trouble	was	that	when	the	zloor	felt	like	moving	he	walked	right
"	呃	嗯	.	这	麻烦	曾是	那	什么时候	这	-	毛毡	喜欢	移动	他	步行	正确的

[θruː] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [stiːl] [bɒks][laɪk][juː; jʊ][ɔː(r)][aɪ'd][wɔːk] [θruː] [ə; eɪ][wɔːl][ɒv; əv]

through	the	side	of	the	steel	box	like	you	or	I'd	walk	through	a	wall	of
通过	这	边	的	这	钢	盒子	喜欢	你	或者	ID	走	通过	一个	墙	的

['tɪʃuː] ['peɪpə(r)] . "

tissue	paper	.	"
组织	纸	.	"

"嗯哼。问题是，当地板想要移动的时候，它就像你我穿过一堵纸巾墙一样，直接穿过了钢箱的侧面。"

" [haʊ] [ə'baʊt] ['pɔɪzənɪŋ] [wʌn] ?

"	How	about	poisoning	one	?
"	如何	关于	中毒	一	?

"要不毒死一个人？"

" [aɪ] [ræpt] .

"	I	rapped	.
"	我	说唱	.

我唱了一段说唱。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [ded] [wʌn] [bæk] [ə; eɪ][lɒt] ['iːzɪə] [ðæn; ðən] — "

"	You	could	get	a	dead	one	back	a	lot	easier	than	—	"
"	你	可以	得到	一个	死的	一	后退	一个	很多	更轻松	比	—	"

"找回一只死鸟比——"

" [ðeɪ] [doʊnt]['pɔɪz(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən]['fɪgə(r)] ['ðer]

"	They	don't	poison	,	"	he	said	,	"	and	from	what	we	can	figure	they're
"	他们	不	毒	,	"	他	说	,	"	和	从	什么	我们	能	数字	它们是

['præktɪkli] [ɪ'mɔːt(ə)l] .

practically	immortal	.
几乎	不朽	.

"它们不会下毒,"他说，"而且据我们推测，它们实际上是不死的。"

[wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ] [ded] [wʌn] . "

We	have	never	found	a	dead	one	.	"
我们	有	绝不	成立	一个	死的	一	.	"

我们从未发现过死掉的。

" - [miːn] , [ðeɪ] [doʊnt]['pɔɪz(ə)n] ? "
" What'd'ya mean , they don't poison ? "
" - 意思是 , 他们 不 毒 ? "

“你说什么？他们不下毒？”

" [dʒʌst] [ðæt] .
" Just that .
" 只是 那 .

就是这样。

[næp] , [ðæt] ['ænɪm(ə)l][kæn; kən] [iːt] ['eniθɪŋ] [ɔː'gænɪk][ænd; ənd] [θraɪv] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
Nap , that animal can eat anything organic and thrive on it .
午睡 , 那 动物 能 吃 任何事物 有机的 和 蓬勃发展 在 它 .

纳普，那种动物可以吃任何有机食物，而且都能茁壮成长。

['evɪdəntli] , [nəʊ]['pɔɪz(ə)n] [ðæt] ['neɪtʃə(r)][hæz; həz]['evə(r)] [prə'djuːst] [ə'fekts] [ˌaɪ 'tiː] .
Evidently , no poison that nature has ever produced affects it .
显然 , 不 毒 那 自然 有 曾经 生产 影响 它 .

显然，自然界产生的任何毒素都对它无效。

[æt; ət] [liːst] , [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [driːm] [wʌn][ʌp] . "
At least , none of us have been able to dream one up . "
在 至少 , 没有任何 的 我们 有 到过 有能力的 到 梦 一 向上 . "

至少，我们谁也想不出一个合适的例子。

" [haʊ] [ə'baʊt][nɑːr'kɑːtɪks] , ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][dəup][ˌaɪ 'tiː] ?
" How about narcotics , something to dope it ?
" 如何 关于 毒品 , 某物 到 太棒了 它 ?

“要不试试麻醉剂，或者用点什么来麻痹自己？”

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] ,
" To begin with ,
" 到 开始 和 ,

“首先，

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['mɑːʃn] [plɑːnts][prə'djuːs] [nɑː'kɒtɪk] [ɪ'fekts] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv]
some of these Martian plants produce narcotic effects that make the products of
一些 的 这些 火星人 植物 生产 麻醉剂 效果 那 制作 这 产品 的
['aʊə(r)] ['pɒpi] [lʊk] [laɪk] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['beib] ;
our poppy look like food for babes ;
我们的 罂粟 看 喜欢 食物 为了 宝贝们 ;

火星上的某些植物会产生麻醉作用，相比之下，我们这里的罂粟产品就像是给婴儿吃的食物；

[bʌt; bət][ðə; ði] - [teɪks] [ðem; ðəm][ɪn][ɪts] [straɪd] .
but the zloor takes them in its stride .
但 这 - 需要 他们 在 它是 步幅 .

但地板却能轻松应对它们。

[ɪts] ['riːəli] [gɒt][ə; eɪ][kɑːst]['aɪən] ['stʌmək] .
It's really got a cast iron stomach .
它是 真的 得到 一个 投掷 铁 胃 .

它的胃真是铁打的。

[wɪv] ['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ləʊ'keɪt] ['eniθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [iːt] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] ['iːtɪŋ] .
We've never been able to locate anything it won't eat and enjoy eating .
我们已经 绝不 到过 有能力的 到 定位 任何事物 它 惯于 吃 和 享受 吃 .

我们从未发现过它不吃或不喜欢吃的东西。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

"	I	didn't	say	anything	for	a	long	time	.
"	我	没有	说	任何事物	为了	一个	长的	时间	.

“我很久都没说话。”

[ðen] , " [ə; eɪ] [bəzu:k] - ['raɪf(ə)l] [wʊd] [kɪl] [wʌn] . "

Then	,	"	A	Bazook	-	rifle	would	kill	one	.	"
然后	,	"	一个	巴祖克	-	步枪	会	杀	一	.	"

然后，“一枚火箭筒就能干掉一个。”

" [ʃʊə(r)] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd]['splætə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['si:nəri] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

"	Sure	,	"	he	said	,	"	and	splatter	it	all	around	the	scenery	at	the	same
"	当然	,	"	他	说	,	"	和	飞溅	它	全部	大约	这	风景	在	这	相同的

[taɪm] .

time	.
时间	.

“当然，”他说，“同时把它溅得到处都是。”

[ðə; ði] ['læbrətɔ:riz] [ni:d] [ə; eɪ] [gʊd] ['spesɪmən] .

The	laboratories	need	a	good	specimen	.
这	实验室	需要	一个	好的	标本	.

实验室需要一份好的样本。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] ['saɪləns] .

"	There	was	another	long	silence	.
"	那里	曾是	其他	长的	沉默	.

又是一阵漫长的沉默。

['faɪnəli] [ai] [sed] ,

Finally	I	said	,
最后	我	说	,

最后我说：

" [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - [doʊnt] [ðeɪ] [sɪŋk]['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] [ɪf] [ðeɪ] [weɪ] [æz; əz]

"	Why	in	the	name	of	Wodo	don't	they	sink	into	the	ground	if	they	weigh	as
"	为什么	在	这	姓名	的	-	不	他们	下沉	进入	这	地面	如果	他们	称重	作为

[mʌtʃ] [æz; əz][ɔ:l] [ðæt] ? "

much	as	all	that	?	"
很多	作为	全部	那	?	"

“看在沃多的份上，它们重得这么厉害，为什么不沉入地下呢？”

" [ðeɪ] [wʊd] , ['əʊnli] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['wɔ:kɪŋ] [ɒn] [rɒk] .

"	They	would	,	only	they	make	a	point	of	walking	on	rock	.
"	他们	会	,	仅有的	他们	制作	一个	观点	的	步行	在	岩石	.

“他们会这么做，只是他们会特意走在岩石上。”

[ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['lɪmɪts][ðeə(r)] ['spredɪŋ] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)] ['waɪdli] .

That	must	be	one	of	the	things	that	limits	their	spreading	even	more	widely	.
那	必须	是	一	的	这	事物	那	限制	他们的	传播	甚至	更多的	广泛	.

这必然是限制它们进一步广泛传播的因素之一。

[ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['fɒrɪdʒ] [ɒn] [graʊnd] [ðæt] [sə'pɔ:rts] ['veri] ['lɪt(ə)l][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n]

They	have	to	be	able	to	forage	on	ground	that	supports	very	little	vegetation
他们	有	到	是	有能力的	到	饲料	在	地面	那	支持	非常	小的	植被

. "

. "

. "

它们必须能够在植被稀少的地面上觅食。

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd][lɪft][wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['derɪk] .

"	You	could	lift	one	with	a	derrick	.
"	你	可以	举起	一	和	一个	钻井架	.

“你可以用起重机把它吊起来。”

" [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɪfθ] [taɪm] [aɪv] [biːn] [θruː] [ðɪs] .
" He said , " This is the fifth time I've been through this .
" 他 说 , " 这 是 这 第五 时间 我已经 到过 通过 这 .

他说："这是我第五次经历这种情况了。"

['evri] [gai] [ðæt] ['wɛstli] [mɑːrks] [sendz] [ʌp] [hɪə(r)] [ɑːsks] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃənz] .
Every guy that Westley Marks sends up here asks the same questions .
每一个 盖伊 那 韦斯特利 分数 发送 向上 这里 问 这 相同的 问题 .

韦斯特利·马克斯派来的每个家伙都会问同样的问题。

[ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['derɪk] [ɪf] [ðə; ði] ['derɪk] [wɒz; wəz] [bɪg] [ɪ'nʌf] .
Sure you could lift it with a derrick if the derrick was big enough .
当然 你 可以 举起 它 和 一个 钻井架 如果 这 钻井架 曾是 大的 足够的 .

当然，如果起重机足够大，用起重机就能把它吊起来。

[duː; də] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [wɒt] ['itəd] [kɒst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['derɪk] [ɒv; əv] [ðæt] [saɪz]
Do you have any idea of what it'd cost to bring a derrick of that size
做 你 有 任何 主意 的 什么 它会 成本 到 带来 一个 钻井架 的 那 尺寸
[tuː; tə] [mɑːz] ?
to Mars ?
到 火星 ?

你知道把这么大的起重机运到火星上要花多少钱吗?

" [ænd; ənd] [ðæts] [nɒt] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] , ['aɪðə(r)] .
" And that's not the only thing , either .
" 和 那就是 不是 这 仅有的 事物 , 任何一个 .

"而且，这还不是唯一的事情。"

[ðiːz] - [ɑː(r); ə(r)] ['dʒent(ə)l] [æz; əz] [læmz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [heɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'faɪnd] [ə'genst]
These zloors are gentle as lambs , but they hate to be confined against
这些 - 是 温和的 作为 羔羊 , 但 他们 恨 到 是 受限 反对
[ðeə(r)] [wɪl] .
their will .
他们的 将要 .

这些zloor像羔羊一样温顺，但它们讨厌被违背意愿地囚禁。

[ðæt] - [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['ɔːfli] [strɒŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]
That derrick'd have to have some awfully strong equipment to keep the
那 - 有 到 有 一些 非常 强的 设备 到 保持 这
- [frɒm; frəm] ['breɪkɪŋ] [luːs] [ænd; ənd] ['æmbl] [ɒf] .
zloor from breaking loose and ambling off .
- 从 打破 松动的 和 漫步 离开 .

那台起重机必须配备非常坚固的设备才能防止底板松动脱落并移走。

[ðeəz; ðəz] ['ʌðə(r)] ['æŋglz] [ðeə(r)] , [tuː] .
There's other angles there , too .
有 其他 角度 那里 , 也 .

还有其他角度。

[sə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)] ['derɪk] [dɪd] [lɪft] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] .
Suppose your derrick did lift him into the shuttle .
认为 你的 钻井架 做过 举起 他 进入 这 穿梭 .

假设你的起重机真的把他吊进了穿梭机。

[wen] [juː; jʊ] [gɒt] [ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] ,
When you got the shuttle up to the space station ,
什么时候 你 得到 这 穿梭 向上 到 这 空间 车站 ,

当你乘坐航天飞机到达空间站时，

[haʊd] [juː; jʊ] [muːv] [ðə; ði] - [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðen]

how'd	you	move	the	zloor	from	the	shuttle	to	the	station	and	then
怎么做到的	你	移动	这	-	从	这	穿梭	到	这	车站	和	然后

[frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['rɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['terə] ?

from	the	station	to	the	rocket	for	Terra	?
从	这	车站	到	这	火箭	为了	泰拉	?

你是如何将Z地板从航天飞机运送到空间站，然后再从空间站运送到Terra火箭上的?

" [hiː; hi][gəʊ][ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][bed][ænd; ənd][went]['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːn]

"	He	go	up	from	the	bed	and	went	over	to	a	little	table	to	return
"	他	去	向上	从	这	床	和	去	超过	到	一个	小的	桌子	到	返回

[wɪð] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['glɑːsɪz] .

with	a	bottle	and	a	couple	of	glasses	.
和	一个	瓶子	和	一个	夫妻	的	眼镜	.

他从床上起身，走到一张小桌子旁，拿了一瓶酒和几个杯子回来。

[hiː; hi] [pɔː] [tuː] [drɪŋks] [ænd; ənd]['hændɪd][ˌem 'iː][wʌn] .

He	poured	two	drinks	and	handed	me	one	.
他	倾倒	二	饮料	和	递交	我	一	.

他倒了两杯酒，递给我一杯。

" [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][juː; jʊ][kʊd; kəd][juːz][ə; eɪ] [kwɪk] [wʌn] .

"	Here	,	"	he	said	,	"	you	look	like	you	could	use	a	quick	one	.
"	这里	,	"	他	说	,	"	你	看	喜欢	你	可以	使用	一个	快的	一	.

“来，”他说，“你看上去好像需要快速解决一下。”

[hæv; həv][ə; eɪ][heə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] [ðæts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][baɪt][kɜːrt][aʊt][ɒv; əv][juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ]

Have	a	hair	of	a	dog	that's	going	to	bite	kert	out	of	you	before	you
有	一个	头发	的	一个	狗	那就是	去	到	咬	科特	出去	的	你	前	你

['evə(r)] [liːv] [mɑːz] .

ever	leave	Mars	.
曾经	离开	火星	.

带着一头即将咬掉你身上所有毒素的毒药，在你离开火星之前就把它吃掉吧。

" [ai]['greɪtɪd] , " [ai][kʊd; kəd][stænd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	grated	,	"	I	could	stand	the	rest	of	it	,
"	我	磨碎的	,	"	我	可以	站立	这	休息	的	它	,

“我忍不住了，”“剩下的我还能忍受。”

[bʌt; bət] [wɒt] [bɜːnz] [ˌem 'iː][ʌp][ɪz][ðæt] - ['wɛstli] [mɑːrks] .

but	what	burns	me	up	is	that	makron	Westley	Marks	.
但	什么	烧伤	我	向上	是	那	-	韦斯特利	分数	.

但最让我恼火的是那个马克隆·韦斯特利·马克斯。

[hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] [rɪtʃ] [ɒn][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

Here	he	is	getting	rich	on	the	project	.
这里	他	是	获得	富有的	在	这	项目	.

他靠这个项目发了财。

[bɪ'saɪdz] [wɒt] [hiː; hi] [meɪks] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

Besides	what	he	makes	from	the	government	,
除了	什么	他	制作	从	这	政府	,

除了他从政府那里得到的报酬之外，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

给你一个 Zloor 作为补偿！(A Zloor for Your Trouble!)

[hiːz] [bet] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wiːl; wil][ɔːl][biː; bi] [aʊt] ['aʊə(r)][laɪf] ['seɪvɪŋz] [wen]

he's	bet	every	one	of	us	so	much	that	we'll	all	be	out	our	life	savings	when
他是	赌注	每一个	一	的	我们	所以	很多	那	出色地	全部	是	出去	我们的	生活	节省	什么时候

[wiː; wi][gəʊ] [bæk] . "

we	go	back	.	"
我们	去	后退	.	"

他跟我们每个人都下了重注，等我们回去的时候，我们所有人的毕生积蓄都会输光。"

" ['brʌðə(r)][næp] , [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , " [maɪk] ['hɒlədeɪ] [sed] ['fiːlɪŋli] .

"	Brother	Nap	,	you	have	said	it	,	"	Mike	Holiday	said	feelingly	.
"	兄弟	午睡	,	你	有	说	它	,	"	麦克风	假期	说	有感情地	.

"纳普兄弟，你说得对，"迈克·霍利迪动情地说。

[hiː; hi] ['tɪltɪd] [ðə; ði] [glɑːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][dræŋk] ['diːpli] .

He	tilted	the	glass	to	his	lips	and	drank	deeply	.
他	斜	这	玻璃	到	他的	嘴唇	和	喝	深	.

他将酒杯举到唇边，深深地喝了一口。

[ai][wɒz; wəz] [raɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

I	was	right	behind	him	.
我	曾是	正确的	在后面	他	.

我紧跟在他身后。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] [wen] [ai] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['wɛstli] [mɑːrks] .

It	was	more	than	two	years	later	when	I	walked	into	the	office	of	Westley	Marks	.
它	曾是	更多的	比	二	年	之后	什么时候	我	步行	进入	这	办公室	的	韦斯特利	分数	.

两年多后，我走进了韦斯利·马克斯的办公室。

[ai]['nəʊtɪd] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [lʊkt] [æz; əz][ˌærɪstə'krætɪk][æz; əz]['evə(r)] .

I	noted	with	pleasure	that	he	still	looked	as	aristocratic	as	ever	.
我	著名的	和	乐趣	那	他	仍然	看起来	作为	贵族	作为	曾经	.

我欣喜地注意到，他看起来依然像以往一样风度翩翩。

" [ɑː] , " [hiː; hi] [sed] , " ['mɪstə(r)] . [nə'pəʊlɪən] ['preskət] .

"	Ah	,	"	he	said	,	"	Mr	.	Napoleon	Prescott	.
"	啊	,	"	他	说	,	"	先生	.	拿破仑	普雷斯科特	.

"啊，"他说，"拿破仑·普雷斯科特先生。"

[æz; əz][ai] [rɪ'kɔːl] , [ðə; ði][lɑːst][taɪm][wiː; wi][met][juː; jʊ]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə][maɪ] ['kɔːlɪŋ]

As	I	recall	,	the	last	time	we	met	you	objected	to	my	calling
作为	我	记起	,	这	最后的	时间	我们	遇见	你	反对	到	我的	呼叫

[jɔː(r); jə(r)] ['neɪmseɪk] [ə; eɪ] - [bʌst] . -

your	namesake	a	'	bust	.	'
你的	同名者	一个	-	摔碎	.	-

我记得上次我们见面时，你反对我称你的同名人物为"失败者"。

[doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [bʌst] [ɪn] —

Don't	tell	me	that	we	have	an	additional	bust	in	—
不	告诉	我	那	我们	有	一个	额外的	摔碎	在	—

别告诉我我们又抓到一人——

" [aɪ] [lʌvd] [ˌaɪ ˈtiː] .
" I loved it .
" 我 喜爱 它 .

我很喜欢。

[aɪ] [lʌvd] [ˈevri] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
I loved every word of it .
我 喜爱 每一个 单词 的 它 .

我喜欢书中的每一个字。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [aɪ][dɪd] .
And he must have seen that I did .
和 他 必须 有 已见 那 我 做过 .

他肯定看到了。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈgrɪnɪŋ] [əˈbaʊt] ? " [hiː; hi] [bɑːkt] .
" What are you grinning about ? " he barked .
" 什么 是 你 咧嘴笑 关于 ? " 他 吠叫 .

“你笑什么？”他厉声问道。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][taɪm][aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [pɔɪz] [dɪˈstɜːbd] .
It was the first time I had seen his poise disturbed .
它 曾是 这 第一的 时间 我 有 已见 他的 沉着 不安 .

这是我第一次看到他神态失常。

" [ˈfræŋki] , " [aɪ][təʊld][hɪm] , " [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈspeɪsˌpɔːt] [raɪt] [naʊ] .
" Frankie , " I told him , " is at the spaceport right now .
" 弗兰基 , " 我 讲述 他 , " 是 在 这 太空港 正确的 现在 .

“弗兰基，”我告诉他，“现在正在航天发射场。”

[ˈdʒɒni] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][nekst] [ˈʃʌt(ə)l] .
Johnny will be down on the next shuttle .
约翰尼 将要 是 向下 在 这 下一个 穿梭 .

约翰尼将搭乘下一班班车下来。

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] ,
As you can imagine ,
作为 你 能 想象 ,

正如你所想，

[ðə; ði] [ˈʃʌt(ə)l] [wɒz; wəz] [ˈprɪti] [wel] [streɪnd] [tuː; tə][kəˈpæsəti][tuː; tə] [brɪŋ] [ˈiːv(ə)n][wʌn][æt; ət][ə; eɪ]
the shuttle was pretty well strained to capacity to bring even one at a
这 穿梭 曾是 漂亮的 出色地 紧张 到 容量 到 带来 甚至 一 在 一个
[taɪm] .
time .
时间 .

接驳巴士几乎已经满载，一次只能运送一名乘客。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [speɪs] [ɒv; əv] [kɔːs] , [sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈweɪtləs] [ɪn] [friː] [fɔːl]
It was no trouble in space of course , since they were weightless in free fall
它 曾是 不 麻烦 在 空间 的 课程 , 自从 他们 是 失重 在 自由的 落下
,
,
,

当然，在太空中这不成问题，因为他们处于自由落体失重状态。

[bʌt; bət] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði][ˌgrævɪˈteɪʃən(ə)l] —
but entering the gravitational —
但 进入 这 引力 —

但进入引力场——

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [hɑːf] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
" He put his hands on the top of the desk and half came to his feet .
" 他 放 他的 双手 在 这 顶部 的 这 桌子 和 一半 来了 到 他的 脚 .

他双手撑在桌子上，半站起身来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] .
His eyes were wide .
他的 眼睛 是 宽的 .

他瞪大了眼睛。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['fræŋki] [ænd; ənd] ['dʒɒni] ?
" Who are Frankie and Johnny ?
" WHO 是 弗兰基 和 约翰尼 ?

Frankie 和 Johnny 是谁?

" [ai] [feɪnd] [sə'praɪz] .
" I feigned surprise .
" 我 假装 惊喜 .

我假装很惊讶。

" ['fræŋki] [ænd; ənd] ['dʒɒni] [ɑː(r); ə(r)] ['swiːtˌhɑːts] — [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] - , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
" Frankie and Johnny are sweethearts — a couple of zloors , in this case .
" 弗兰基 和 约翰尼 是 甜心们 — 一个 夫妻 的 - , 在 这 案件 .

“弗兰基和约翰尼是一对甜心——在这种情况下，他们是一对情侣。”

[rɪ'membə(r)] ?
Remember ?
记住 ?

记住?

[juː; jʊ] [sent] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
You sent me for them .
你 发送 我 为了 他们 .

你派我去取他们。

[ai] [θɔːt] [ə; eɪ] [meɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [wʊd] [biː; bi] [best] .
I thought a male and a female would be best .
我 想法 一个 男性 和 一个 女性 会 是 最好的 .

我认为一男一女是最好的选择。

" [hiː; hi] [slʌmpt] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .
" He slumped back in his chair .
" 他 瘫倒 后退 在 他的 椅子 .

他颓然地靠回椅子上。

" [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['laɪɪŋ] ?
" You aren't lying ?
" 你 不是 说谎 ?

你没撒谎吧?

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
" I didn't say anything .
" 我 没有 说 任何事物 .

我什么也没说。

" [haʊ] . . . [dɪd] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" How . . . did you do it ? "
" 如何 . . . 做过 你 做 它 ? "

“你是怎么做到的？”

" [wɪð] [piːtʃ] [pɪts] , " [ai] [sed] .
" With peach pits , " I said .
" 和 桃 坑 , " 我 说 .

“带桃核的，”我说。

" [piːtʃ] [pɪts] ! "
" **Peach pits ! "**
" 桃 坑 ! "

“桃核！”

" [piːtʃ] [pɪts] .
" **Peach pits .**
" 桃 坑 .

桃核。

[ðeɪ] [laɪk]['eɪprɪkɒt][pɪts] [tuː] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [pruːn] [siːdz] . "
They like apricot pits too , and sometimes prune seeds . "
他们 喜欢 杏 坑 也 , 和 有时 修剪 种子 . "

它们也喜欢杏核，有时还会修剪掉种子。

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ['preskət] ?
" **What in the world are you talking about , Prescott ?**
" 什么 在 这 世界 是 你 说 关于 , 普雷斯科特 ?

“普雷斯科特，你到底在说什么？”

[hæv; həv][juː; jʊ] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ?
Have you lost your mind ?
有 你 丢失的 你的 头脑 ?

你疯了吗?

" [ai]['əʊpənd][ðə; ði]['hjuːmɪˌdɔː(r)][ɒn][hɪz; ɪz][desk] , [tʊk] [aʊt][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] , [smeld] [ˌaɪ 'tiː] ,
" **I opened the humidor on his desk , took out a cigar , smelled it ,**
" 我 打开 这 雪茄盒 在 他的 桌子 , 采取 出去 一个 雪茄 , 闻起来 它 ,

我打开他桌上的雪茄盒，拿出一支雪茄，闻了闻。

[bɪt] [ɒf] [ðə; ði][end] , [lɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [pʌf] [bɪ'fɔː(r)] ['ɑːnsərɪŋ] [hɪm] .
bit off the end , lit it , and took a deep puff before answering him .
少量 离开 这 结尾 , 点燃 它 , 和 采取 一个 深的 噗 前 回答 他 .

咬断烟头，点燃，深深吸了一口，然后才回答他。

[ai]['set(ə)ld] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeə(r)][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [end][ɒv; əv][ðə; ði]
I settled down into a comfortable chair and pointed the lighted end of the
我 定居 向下 进入 一个 舒服的 椅子 和 尖 这 照明 结尾 的 这
[sɪ'gɑː(r)][ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n] .
cigar in his direction .
雪茄 在 他的 方向 .

我舒服地坐进一把椅子里，把雪茄点燃的一端指向他。

" [bɪ'twiːn] [wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][wiː; wi][hæd; həd][traɪd] ['evriθɪŋ] , ['evriθɪŋ] .
" **Between one or the other of us we had tried everything , everything .**
" 之间 一 或者 这 其他 的 我们 我们 有 尝试 一切 , 一切 .

“我们俩都尝试过所有方法，所有方法。”

[ai] ['riːəlaɪzd] ['faɪnəli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [ə'prəʊtʃ] .
I realized finally that it would have to be an entirely different approach .
我 已实现 最后 那 它 会 有 到 是 一个 完全 不同的 方法 .

我最终意识到，必须采取完全不同的方法。

" [ai] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] ['sætɪsfaɪɪŋ] [dræg][ɒn][ðə; ði][sɪ'gɑː(r)] , [ðen] [went] [ɒn] .
" **I took another satisfying drag on the cigar , then went on .**
" 我 采取 其他 令人满意 拖 在 这 雪茄 , 然后 去 在 .

我又痛快地吸了一口雪茄，然后继续往前走。

" [ai] [traɪd] ['letɪs] , ['kæbɪdʒ] , [kɔːn] ,
" **I tried lettuce , cabbage , corn ,**
" 我 尝试 莴苣 , 卷心菜 , 玉米 ,

我试过生菜、卷心菜、玉米，

[strɪŋ] - [biːnz] — ['evriθɪŋ] [ɪn][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ˌhaɪdrə'pɒnɪk][tæŋks][ɒn] [mɑːz] [kʊd; kəd] [sə'plaɪ] [ɪn]

string	-	beans	—	everything	in	fact	that	the	hydroponic	tanks	on	Mars	could	supply	in
细绳	-	豆子	—	一切	在	事实	那	这	水培	坦克	在	火星	可以	供应	在

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ɜːθ] [taɪp] [fuːd] .

the	way	of	earth	type	food	.
这	方式	的	地球	类型	食物	.

四季豆——事实上，火星上的水培罐可以提供所有地球上类型的食物。

[nʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] . "

None	of	it	worked	.	"
没有任何	的	它	工作	.	"

这些方法都没用。

" [wɒt] [ɪn] [hel] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

"	What	in	hell	are	you	talking	about	?
"	什么	在	地狱	是	你	说	关于	?

你到底在说什么?

" [mɑːrks] [blə:t] .

"	Marks	blurted	.
"	分数	脱口而出	.

马克脱口而出。

[aɪ] [ɪg'nɔːd] [hɪm] .

I	ignored	him	.
我	忽略	他	.

我没理他。

" ['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Finally	it	came	to	me	.
"	最后	它	来了	到	我	.

“我终于明白了。”

['letɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['vedʒtəb(ə)lz][aɪ] ['ɒfəd] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [laɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

Lettuce	and	the	other	vegetables	I	offered	would	be	too	light	for	them	.
莴苣	和	这	其他	蔬菜	我	提供	会	是	也	光	为了	他们	.

我提供的生菜和其他蔬菜对他们来说颜色太浅了。

[aɪ] [traɪd] ['wɔːlnʌt] [hʌlz] [ænd; ənd] [ðen] [piːtʃ] [pɪts] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɜːkt] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːm] . "

I	tried	walnut	hulls	and	then	peach	pits	,	and	that	worked	like	a	charm	.	"
我	尝试	核桃	船体	和	然后	桃	坑	,	和	那	工作	喜欢	一个	魅力	.	"

我试过核桃壳，然后又试了桃核，效果非常好。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'seɪn] . "

"	You	must	be	insane	.	"
"	你	必须	是	疯狂的	.	"

“你一定是疯了。”

" [juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [mɑːrks] , " [aɪ][təʊld][hɪm] .

"	You	don't	seem	to	understand	,	Marks	,	"	I	told	him	.
"	你	不	似乎	到	理解	,	分数	,	"	我	讲述	他	.

“你似乎不明白，马克，”我告诉他。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] - [ɒn] [bɔːd] [æn; ən] [ɜːθ] [baʊnd] ['rɒkɪt] ,

"	There	was	no	other	way	of	getting	a	zloor	on	board	an	earth	bound	rocket	,
"	那里	曾是	不	其他	方式	的	获得	一个	-	在	木板	一个	地球	边界	火箭	,

“没有其他办法能把zloor装上地球火箭。”

[səʊ][aɪ] [meɪd] [pets] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

so	I	made	pets	of	a	couple	of	them	.
所以	我	制成	宠物	的	一个	夫妻	的	他们	.

所以我把其中几只当成了宠物。

[ðeɪ] [lʌv] [piːtʃ] [pɪts] — ['regjələ(r)] ['delɪkəsi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

They	love	peach	pits	—	regular	delicacy	for	them	.
他们	爱	桃	坑	—	常规的	美味	为了	他们	.

它们喜欢吃桃核——对它们来说，桃核是常吃的美味。

" [aɪ] ['ædɪd] [rɪ'flektɪvli] .

"	I	added	reflectively	.
"	我	额外	反思地	.

我若有所思地补充道。

" [jʊd] [biː; bi] [sə'praɪzd] [haʊ] [wel] [treɪnd] [aɪv] [gɒt] ['frænki] [ænd; ənd] ['dʒɒni] ; [aɪl] [heɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ʌp] .

"	You'd	be	surprised	how	well	trained	I've	got	Frankie	and	Johnny	;	I'll	hate	to	give	them	up	.
"	你会	是	惊讶	如何	出色地	受过训练	我已经	得到	弗兰基	和	约翰尼	;	患病的	恨	到	给	他们	向上	.

"你会惊讶于我把弗兰基和约翰尼训练得多么好；我舍不得他们。"

" [aɪ] [tæpt] [ðə; ði] [æʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪ'gɑː(r)] [ɒf] [ɒn][hɪz; ɪz] ['hevi] ['kɑːpɪt] [ænd; ənd] [sed] ,

"	I	tapped	the	ash	of	the	cigar	off	on	his	heavy	carpet	and	said	,
"	我	轻敲	这	灰	的	这	雪茄	离开	在	他的	重的	地毯	和	说	,

我把雪茄灰抖落在他厚重的地毯上，说道：

" [haʊ'evə(r)] , ['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] .

"	However	,	business	is	business	.
"	然而	,	商业	是	商业	.

然而，生意就是生意。

[lets] [siː] , [baɪ]['aʊə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt][juː; jʊ] [əʊ] [ˌem 'iː][faɪv]['kredɪts][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [mʌnθ] [aɪv] [biːn] [gɒn] ,

Let's	see	,	by	our	contract	you	owe	me	five	credits	for	each	month	I've	been	gone	,
我们来吧	看	,	经过	我们的	合同	你	欠	我	五	学分	为了	每个	月	我已经	到过	已消失	,

嗯，根据合同，我不在的每个月你都应该给我五个积分。

[plʌs] [ə; eɪ]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['kredɪt]['bəʊnəs][fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [tuː] [lɪv; laɪv] - ,

plus	a	seven	hundred	credit	bonus	for	bringing	back	two	live	zloors	,
加	一个	七	百	信用	奖金	为了	带来	后退	二	居住	-	,

此外，如果找回两个存活的楼层，还将获得 700 点积分奖励。

[ðen] [ðeəz; ðəz] [ðæt] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪt]['weɪdʒə(r)][wiː; wi] [meɪd] .

then	there's	that	thousand	credit	wager	we	made	.
然后	有	那	千	信用	赌注	我们	制成	.

还有我们打赌的那笔一千信用点的事。

" [hiː; hi] [snæpt] [ɒn][hɪz; ɪz][ɪn'tɜː(r)] - ['ɒfɪs] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)][ænd; ənd] [graul] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]['sekrət(ə)ri][tuː; tə][faɪnd] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [tuː] [lɪv; laɪv] - [ɪn] [ðə; ði] [mɑːz] ['rɒkɪt] .

"	He	snapped	on	his	inter	-	office	communicator	and	growled	instructions	to	his	secretary	to	find	whether	or	not	I	had	brought	back	two	live	zloors	in	the	Mars	rocket	.
"	他	啪啪	在	他的	间	-	办公室	沟通者	和	咆哮	指示	到	他的	秘书	到	寻找	无论	或者	不是	我	有	带来	后退	二	居住	-	在	这	火星	火箭	.

"他打开办公室通讯器，咆哮着指示秘书查明我是否在火星火箭上带回了两个活的zloor。

[wiː; wi][sæt][ðeə(r)]['saɪləntli] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tʃekt] .

We	sat	there	silently	while	she	checked	.
我们	卫星	那里	默默	尽管	她	已检查	.

我们静静地坐在那里，看着她检查。

[ai] [pʌft] [ɒn][ðə; ði][sɪ'gɑ:(r)] [wɪð] [ə,pri:ʃi'eɪʃn] [ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ði] ['æʃɪz] , ['pɔɪntɪdli] , [ɒn]
I puffed on the cigar with appreciation and dropped the ashes , pointedly , on
我 膨胀的 在 这 雪茄 和 欣赏 和 掉落 这 灰烬 , 尖锐地 , 在
[ðə; ði][flɔ:(r)] .
the floor .
这 地面 .

我带着欣赏的神情吸了一口雪茄，然后故意把烟灰扔在地板上。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] , [bʌt; bət] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] [kəm'pleɪnɪŋ] .
He was irritated , but wouldn't give me the satisfaction of complaining .
他 曾是 受刺激 , 但 不会 给 我 这 满意 的 抱怨 .

他很生气，但又不让我有机会抱怨。

[ai] [nju:] [ai][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['tʃaɪldɪʃ] , [bʌt; bət][ai] [lʌvd] [ˌaɪ 'ti:] .
I knew I was being childish , but I loved it .
我 知道 我 曾是 存在 幼稚 , 但 我 喜爱 它 .

我知道自己很幼稚，但我乐在其中。

[ðə; ði][ɪn'tɜ:(r)] - ['ɒfɪs] [kə'mju:nɪkeɪtə(r)] [bʌzd] [ænd; ənd][hi:; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sekrəˌteriz]
The inter - office communicator buzzed and he listened to his secretary's
这 间 - 办公室 沟通者 嗡嗡作响 和 他 听着 到 他的 秘书的
[rɪ'pɔ:t] ,
report ,
报告 ,

办公室通讯器响了，他听着秘书的汇报。

[ðen] [ri:tʃt] [daʊn] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][desk][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tʃekbʊk] .
then reached down into his desk for a checkbook .
然后 达到 向下 进入 他的 桌子 为了 一个 支票簿 .

然后他伸手到办公桌里拿出支票簿。

[hi:; hi] [sed] [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , " [aɪm][ʃʊə(r)] [jʊl] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [nəʊ] ,
He said while he was writing it , " I'm sure you'll be pleased to know ,
他 说 尽管 他 曾是 写作 它 , " 我是 当然 你会 是 高兴 到 知道 ,

他在写下这段话时说道："我相信你会很高兴地知道，

['preskət] , [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [sʌm] [aɪm] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ] ,
Prescott , that in spite of this sum I'm giving you ,
普雷斯科特 , 那 在 尽管如此 的 这 和 我是 给予 你 ,

普雷斯科特，尽管我给你的金额只有这么多，

[aɪl] [stɪl] [meɪk] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['prɒfɪt][ɒn] [ðɪs] [di:l] .
I'll still make a considerable profit on this deal .
患病的 仍然 制作 一个 大量 利润 在 这 交易 .

我在这笔交易中仍然能获得相当可观的利润。

" [ai] [tʊk] [ðə; ði] [tʃek] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ['keəfəli] .
" I took the check and examined it carefully .
" 我 采取 这 查看 和 检查 它 小心 .

我接过支票，仔细查看了一下。

" [ʌm] , " [ai][təʊld][hɪm] .
" Ummm , " I told him .
" 嗯..... , " 我 讲述 他 .

"嗯....."我告诉他。

" [bʌt; bət][ai] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] ['veri] [sə'praɪzd] [ɪf] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [ðæt] ['prɒfɪt][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə]
" But I wouldn't be very surprised if a good deal of that profit is going to
" 但 我 不会 是 非常 惊讶 如果 一个 好的 交易 的 那 利润 是 去 到
[bi:; bi] ['meltɪŋ] [ə'weɪ] . "
be melting away . "
是 融化 离开 . "

"但如果其中很大一部分利润都流失掉，我不会感到非常惊讶。"

" [eɪ] ? [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [hiː; hi] [snæpt] .
" Eh ? What do you mean ? " he snapped .
" 嗯 ? 什么 做 你 意思是 ? " 他 啪啪 .

“啊？你什么意思？”他厉声问道。

[ai][təʊld][hɪm] , " [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ʌp][ɒn][mɑːz][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [wel] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [piːtʃ] [pɪts] .
I told him , " The other boys up on Mars are still well equipped with peach pits .
我 讲述 他 , " 这 其他 男孩们 向上 在 火星 是 仍然 出色地 配备 和 桃 坑 .

我告诉他：“火星上的其他男孩仍然装备齐全，到处都是桃核。”

['ðer] [ɔːl] ['meɪkɪŋ] [pets] [tuː] .
They're all making pets too .
它们是 全部 制作 宠物 也 .

他们也都在养宠物。

[ðə; ði][nekst] [fjuː] ['rɑːkɪts] [frɒm; frəm] [mɑːz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['ləʊdɪd] [wɪð] - , ['wɛstli]
The next few rockets from Mars are going to be loaded with zloors , Westley
, [əʊld][mæn] .
, old man .
, 老的 男人 .

接下来几枚从火星发射的火箭将会装载zloors，韦斯特利，老兄。

[jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv][bets][tuː; tə] [peɪ] [ɒf] — [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ðæt] ,
You're going to have a flock of bets to pay off — and , besides that ,
你是 去 到 有 一个 群 的 赌注 到 支付 离开 — 和 , 除了 那 ,

你还有一大堆赌注要兑现——而且，除此之外，

[aɪm] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][wɒnt] [ðæt] ['meni] - .
I'm wondering if the government is going to want that many zloors .
我是 好奇 如果 这 政府 是 去 到 想 那 许多 - .

我想知道政府是否会需要那么多楼层。

[æz; əz][aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [kən'træktɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .
As I understand it , two is all that they contracted for with you .
作为 我 理解 它 , 二 是 全部 那 他们 合同 为了 和 你 .

据我所知，他们和你签的合同里只写了两个。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] —
Of course , you'll have to pay the boys for them —
的 课程 , 你会 有 到 支付 这 男孩们 为了 他们 —

当然，你得付钱给这些男孩——

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [æz; əz][aɪ] [left] , ['fænɪŋ] [ðə; ði] [tʃek] [tuː; tə][draɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
" He didn't say anything as I left , fanning the check to dry it ,
" 他 没有 说 任何事物 作为 我 左边 , 扇形 这 查看 到 干燥 它 ,

“我离开时，他一句话也没说，只是用扇子扇着支票晾干。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [id] [met][hɪz; ɪz] [ˌwɔːtə'luː] .
but he looked as though he'd met his Waterloo .
但 他 看起来 作为 尽管 他会 遇见 他的 滑铁卢 .

但他看上去好像已经遭遇了滑铁卢。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神